



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การประเมินและการเรียบเรียงหนังสือแบบเรียนภาษาจีน——โดย
แบบเรียน 《เรียนภาษาจีนกับฉัน》 และ 《สัมผัสภาษาจีน》
COMPILE AND ASSESS COUNTRY-SPECIFIC CHINESE ELEMENTARY
TEACHING MATERIALS IN THAILAND——ANALYSIS 《LEARNING
CHINESE WITH ME》 AND 《EXPERIENCE CHINESE》 AS EXAMPLE
泰国国别化初级汉语教材的编写与评估——以
《跟我学汉语》 《体验汉语》 为实例研究

LI LU

(李璐)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2558

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

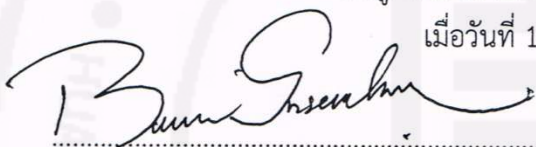
การประเมินและการวิจัยเรียงหนังสือแบบเรียนภาษาจีน——โดยแบบเรียน 《เรียนภาษาจีนกับฉัน》 และ 《ผู้รู้สภษาจีน》 LI LU พ.ศ. 2558



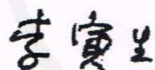
การประเมินและการเรียบเรียงหนังสือแบบเรียนภาษาจีน—โดยแบบเรียน
《เรียนภาษาจีนกับฉัน》 และ 《สัมผัสภาษาจีน》
COMPILE AND ASSESS COUNTRY-SPECIFIC CHINESE ELEMENTARY TEACHING
MATERIALS IN THAILAND—ANALYSIS 《LEARNING CHINESE WITH ME》
AND 《EXPERIENCE CHINESE》 AS EXAMPLE
泰国国别化初级汉语教材的编写与评估——以
《跟我学汉语》《体验汉语》为实例研究

LI LU (李璐)

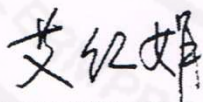
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 19 สิงหาคม พ.ศ. 2558



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุรินทร์ ศรีสมถวิล
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



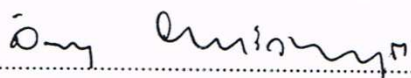
Prof. Dr. Li Yinsheng
กรรมการ




Assoc. Prof. Dr. Ai Hongjuan
กรรมการ



Assoc. Prof. Dr. Li Chao
กรรมการ




รองศาสตราจารย์อ็อกซา จันทรวิทยานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



Prof. Dr. Li Yinsheng
อาจารย์ที่ปรึกษา



อาจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทรอนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การประเมินและการเรียบเรียงหนังสือแบบเรียนภาษาจีน——โดยแบบเรียน
《เรียนภาษาจีนกับฉัน》 และ 《สัมผัสภาษาจีน》

LI LU 566065

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI YINSHENG, Ph.D.

บทคัดย่อ

ทฤษฎีการทำหนังสือเรียนของเมืองไทยนั้น การพัฒนาแบบเรียนภาษาจีนเป็นการพัฒนาหนึ่งที่เป็นแนวทางใหม่ ผู้เขียนได้ศึกษาจากแนวโน้มของการพัฒนาแบบเรียนโดยใช้วิธีการวิเคราะห์เอกสาร วิธีการเปรียบเทียบ และวิธีการเก็บข้อมูลทางด้านสถิติ วิเคราะห์และแยกแยะเหตุผลหลักที่ใช้ทำแบบเรียนภาษาจีนในประเทศไทยในปัจจุบันและรวมถึงสภาพการใช้แบบเรียนภาษาจีนในเมืองไทยในขณะนี้ โดยใช้หนังสือเรียนภาษาจีนกับฉันและสัมผัสภาษาจีนที่ผู้เขียนนั้นได้ใช้สอนอยู่ที่โรงเรียนในปัจจุบัน มาทำการตรวจสอบแบบเรียนภาษาจีนที่ใช้อยู่ในเมืองไทยในปัจจุบันและวิเคราะห์อย่างเป็นระบบ ผู้เขียนได้ให้ความสำคัญไว้ทั้งหมด 5 ด้าน ดังนี้

ด้านแรก ผู้เขียนได้สร้างระบบวิเคราะห์ที่เห็นผลได้ และได้สร้างมาจากฐานข้อมูล วิเคราะห์ปัญหาที่เกิดขึ้นในการใช้แบบเรียนภาษาจีนต่าง ๆ ในเมืองไทยในปัจจุบัน จากนั้นเสนอแนะแนวทางการแก้ไข

ด้านที่ 2 ได้สร้างระบบการวิเคราะห์การเขียนแบบเรียน ได้เสนอวิธีการวิเคราะห์ที่เกี่ยวข้องกับการออกเสียง คำศัพท์ ไวยากรณ์ บทสนทนา และวัฒนธรรม อีกทั้งยังออกแบบระบบการประเมินการเรียน

ด้านที่ 3 จากการศึกษาหนังสืออ้างอิงของแบบเรียนพบว่ายังขาดข้อมูลทางการศึกษา ทำการวิเคราะห์ข้อมูลพื้นฐาน และทำการประเมินหนังสืออ้างอิงของแบบเรียน

ด้านที่ 4 วิเคราะห์ข้อมูลของสมุดแบบฝึกหัดอย่างละเอียด ซึ่งปัญหาที่มีอยู่ในแบบเรียนที่เป็นแบบฝึกหัดที่ประเทศไทยใช้ในปัจจุบัน และทำการวิเคราะห์เพื่อแสดงให้เห็น พร้อมทั้งทำการประเมิน

สุดท้าย ผู้เขียนได้สร้างหลักสูตรการสอนที่เหมาะสมสำหรับนักเรียนไทยที่เรียนภาษาจีนในขั้นพื้นฐาน และได้เสนอทฤษฎีการพัฒนาแบบเรียนภาษาจีนสำหรับผู้เริ่มเรียน

คำสำคัญ: ประเทศไทย การสอนภาษาจีนให้ชาวต่างชาติ แบบเรียนภาษาจีนเบื้องต้น นานาประเทศ
เขียนหนังสือ ประเมิน

COMPILE AND ASSESS COUNTRY-SPECIFIC CHINESE ELEMENTARY TEACHING
MATERIALS IN THAILAND—ANALYSIS 《LEARNING CHINESE WITH ME》
AND 《EXPERIENCE CHINESE》 AS EXAMPLE

LI LU 566065

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI YINSHENG, Ph.D.

ABSTRACT

Country-specific of textbook theory is a new direction for the development of Chinese language teaching abroad. In this paper, we follow the trend of country-specific of textbooks theory, using the literature analysis, comparative study of various educational research methods, data statistics method, and sampling method to investigate the Thai foreign language teaching materials usage, to analyze the cause of Chinese teaching in Thailand the main factor in the use of the status quo, and based on current usage profile in Thailand Chinese teaching materials, especially in the school where the authors used "Learning Chinese with Me" and "Experiencing Chinese" as the main basis for the investigation, for the country of textbooks written analyzes of the system. There are mostly five areas of the article includes the following:

First, the establishment of an effective research system, namely through the establishment of a database, analysis of the current use of various Chinese textbooks problems in Thailand and propose the solutions to solve.

Secondly, the text written analyzes of the system, a detailed list of the analysis methods and evaluation system of voice, vocabulary, grammar, topics, and cultural point of the part involved in the preparation of the text.

Thirdly, the scarcity of teaching aids for teaching materials, basic information and analysis of the advantages, disadvantages, and teaching aids proposed assessment meanings.

Fourth, the detailed analysis of the Workbook of basic information, pointed out the main problems of currently using the workbooks in Thailand, and demonstrated Evaluation System according to the study.

Finally, this paper proposes the development of the theory of elementary Chinese textbooks in Thailand, expounds the allocation of the preparatory work, and establishes an effective curriculum for elementary Chinese language learners in Thailand.

Keywords: Thailand, Teaching Chinese as a foreign language, Elementary Chinese, Country-specific, compile, assess.

泰国国别化初级汉语教材的编写与评估——以《跟我学汉语》《体验汉语》为实例研究

李璐 566065

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李寅生 教授

摘要

国别化教材理论是对外汉语教材编写发展的一个新方向，本文将顺应国别化教材的发展趋势，运用文献分析法、比较研究法、数据统计法、抽样调查法等多种教育科学研究方法，考察了泰国对外汉语教材的使用情况，分析出导致泰国汉语教材使用现状的主要原因，并根据目前在泰汉语教学教材的使用概况，特别是以论文作者所在学校使用的《跟我学汉语》和《体验汉语》为主要依据展开调查，对国别化教材的编写进行了系统的分析。本文主要包括以下五个方面：

首先，本文建立了一套行之有效的研究体系，即通过数据库的建立，分析了当前泰国使用的各种汉语教材存在的问题，然后提出解决问题的方法。

第二，对课文编写进行了系统的分析，详尽地列举了课文编写中所涉及的语音、词汇、语法、话题和文化点部分的分析方法以及评估体系。

第三，针对教学参考书这一稀缺的教学资料，进行了基本信息和优缺点的分析，并对教学参考书提出了评估义项。

第四，详尽地分析了练习册的基本信息，指出了当前在泰国使用的练习册中所存在的问题，并根据论文作者的研究进行了评估体系的论证。

最后，论文作者提出了泰国国别化初级汉语教材的研发理论，在文中就编前准备工作进行了论述，并且建立了一套行之有效的针对于泰国初级汉语学习者的教学大纲。

关键字：泰国；对外汉语；初级汉语教材；国别化；编写；评估

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表目录	IVI
比例图	IVII
引言	1
一、选题缘由	1
二、专业术语的界定	1
三、研究对象	3
四、研究目标与研究方法	4
五、相关研究综述	6
第一章 课文分析	8
第一节 课文音节分析	8
第二节 课文词汇分析	13
第三节 课文语法分析	22
第四节 课文话题、文化点分析	30
第五节 课文的评估	37
第二章 教学参考书分析	40
第一节 教学参考书的基本信息	40
第二节 教学参考书的优缺点分析	41
第三节 教学参考书的评估	43
第三章 练习册分析	43
第一节 练习册的基本信息	44
第二节 练习册的优缺点分析	44
第三节 练习册的评估	44
第四章 泰国国别化汉语教材的研发	46
第一节 泰国国别化教材编前准备	46
第二节 泰国国别化初级汉语教材大纲	46

结语	53
参考文献	54
附录	57
致谢	84
ประวัติผู้เขียน	85



表目录

表格 1	14
表格 2	23
表格 3	25
表格 4	31
表格 5	35
表格 6	47
表格 7	48



比例图

图 1

14



引言

一、选题缘由

近年来,学者们对泰国汉语教学的相关研究日益增多,但是针对泰国对外汉语教材的研究却极为贫乏。在实际教学过程中,笔者也发现选择一套适合泰国学生的对外汉语教材是一件很困难的事情。市面上汉语教材数量众多,但质量不一,难以保证完成教学任务。因此,在实际的汉语教学过程中,选择真正适合泰国学生的汉语教材,是当务之急。另外,如何评判一套对外汉语教材质量的好坏,这又涉及到教材的评估问题。早在1998年赵金铭就提出对对外汉语教材进行科学评估的必要性。究竟什么样的评估标准真正适合泰国国别化汉语教材,这也成为十分迫切的问题之一。

在近四年的教学过程中,笔者致力于编写一套适合泰国学生的国别化初级汉语教材。在实践过程中遇到了一系列的问题,比如:话题的设置(最适合、最符合语境的场景,如生活、学习等)、词汇的选编、汉语拼音的教法、语法点的应用等。在实际编写的过程中,参阅了大量对外汉语教材,特别是具有泰国国别化特征的教材,并且在实践运用中也思考了不少问题,比如对于汉语初学者:汉语拼音应该什么时候教、教材的内容学生是否感兴趣、词汇量是否适中、语法点如何讲解、文化教学如何贯穿等等。况且,大部分教材尚无教师用书,因此很多时候在实际运用教材进行教学时,老师和学生很难体会教材编写的理论依据。教材相应的配套练习册也很少,有的练习册种类单调,不能检测到学生是否会进行运用。不可否认,优秀的教材对于老师的授课,学生的学习,尤其是初学者,有着事半功倍的效果。

因此本文以两套优秀的对外汉语教材为研究对象《跟我学汉语》(第一册)、《体验汉语》(基础教程1),自建语料库。通过对比两套教材课文的音节、词汇、语法、话题,并且运用相关语言学知识、对外汉语教学理论,结合实际教学过程中的使用情况和教学效果进行分析。同时,还认真细致地对两套教材的配套教师用书、练习册进行了实例分析,旨在探讨未来泰国初级汉语教材的编写思路和发展趋势,为泰国初级对外汉语教材的编写提供理论支持。

二、专业术语的界定

1、国别化汉语教材

国别化汉语教材,顾名思义,就是针对不同国别编写的汉语教材,这个国别不仅指某一个国家,也指具有相似语言、文化背景的国家。甘瑞媛(2004)在《国

别化对外汉语教学用词表研究：以韩国为例》中，将“国别化”界定为：“针对不同的国家而实行不同差别的教学与研究。”^①

2、初级汉语教材

《教育大辞典》（增订合编本）对于“教材”（subjectmatter）的解释是：“教师和学生据以进行教学活动的材料，教学的主要媒体。通常按照课程标准（或教学大纲）的规定，分学科门类和年级顺序编辑。包括文字材料（含教科书、讲义、讲授提纲、图表和教学参考书）和视听材料。”^②

本论文中所选的研究对象为初级汉语教材。判定教材为初级的依据是，课文50%词汇在初级词汇范围。初级教材词汇如下表格所示：欧洲语言框架（CEF）A1、A2，对应国际汉语能力标准一级、二级，对应HSK的一级、二级。

新 HSK	词汇量	国际汉语能力标准	汉字	词汇量	欧洲语言框架 (CEF)
HSK (六级)	5000 及以上	五级	800	1200	C2
HSK (五级)	2500				C1
HSK (四级)	1200	四级	600	1200	B2
HSK (三级)	600	三级	450	900	B1
HSK (二级)	300	二级	300	600	A2
HSK (一级)	150	一级	150	300	A1

3、课本

《教育大辞典》定义教科书（textbook）：“亦称‘课本’、‘教本’，是根据各科教学大纲（或课程标准）编写的教学用书。”^③课本是教材的主体，是师生教学的主要材料，考核教学成绩的主要依据，也是学生课外扩大知识领域的重要基础。通常按学年或学期分册，划分单元或章节，主要由课文、注释、插图、实验和习题等构成。其中课文是最基本的部分。

《现代汉语词典》对“课文”是这样定义的：“课文，指谈话的中心”。^④课

^①甘瑞媛,国别化“对外汉语教学用词表”制定的研究:以韩国为例[D].北京语言大学博士学位论文,2004年,第1页。

^②顾明远主编.教育大辞典(增订合卷本).上海教育出版社.1998年,第1652页。

^③顾明远主编.教育大辞典(增订合卷本).上海教育出版社.1998年,第1659页。

^④现代汉语词典(第六版).中国社会科学院语言研究所.商务印书馆出版.2008年,第738页。

文作为一个比较大的范畴，其中分布了各种各样的小课文，例如：个人生理想这个大范畴，包括了爱好、兴趣、家庭影响等小课文。本论文中涉及的“课文”，皆来自《跟我学汉语》第一册和《体验汉语》第一册这两套教科书，并且“课文”为本论文最主要的研究对象。

4、教学参考书

《教育大辞典》以及国外的《简明国际教育百科全书》一致认为，“教学参考书的概念有广义和狭义之分，广义的理解，不管是否与教科书配套，凡是供教师教学作参考之用的书籍，都称作‘教学参考书’，也叫‘教师用书’。狭义的理解，特指那些专门与特定的教科书配套设计的供教师教学使用的工具书。”

三、研究对象

笔者参看了《泰国人学汉语》、《体验汉语》、《实用汉语教程》、《创智汉语》、《汉语入门》、《初级汉语》、《汉语教程》、《汉语乐园》、《基础汉语》、《快乐学中文》、《汉语应用》、《儿童汉语》、《开开汉语》、《快乐汉语》、《跟我学汉语》等汉语教材。经过认真地分析和筛选，选取了《跟我学汉语》^①和《体验汉语》^②两套教材作为主要研究对象。

《跟我学汉语》（英语版）是供海外 15 至 18 岁的中学生使用的汉语教材，其主要施教对象是北美地区的中学生，因此本套教材的内容较为符合当地中学生的实际情况。而《跟我学汉语》泰语版只是针对英文版进行简单的标题翻译，其余内容未做调整，所以作者选用英文版进行分析。全套教材共 4 册，每册包括学生用书以及配套的教学参考书、练习册、词语卡片、生字卡片、光盘。”

《体验汉语》（基础教程·泰语版）是一套专为泰国学生编写的汉语教材。本系列教材共 4 册，每册包括 12 课。每册主要供 50 课时的教学使用。每册包括教学参考书、练习册、电子教案、句子卡片、光盘。

选用这两套教材有以下四个原因：

1、笔者在教学过程中曾使用两套教材为期四年，对两套教材教为熟悉，有一定的实践经验，可以根据教学的效果、学生的学习状况等来更合理地评判教材及其使用效果，在教学过程中不仅能更好的体会作者的编写意图，而且也会发现书中存在的一些问题。因此，在研究上更有说服力和针对性。

2、2010 年第五届孔子学院大会中评选出 20 种“优秀国际汉语教材”，其中有《跟我学汉语》和《体验汉语》两套教材。可见这两套教材是能经得起反复推敲、具有代表性的。^③

^①陈绂、朱志平.《跟我学汉语》学生用书（第一册）.人民教育出版社.2005年，第2-206页。

^②姜丽萍.《体验汉语》基础教程1：泰语版.高等教育出版社.2008年，第1-116页。

^③国家汉语国际推广领导小组办公室.优秀国际汉语教材 Outstanding International Chinese Language Teaching Materials http://www.chinese.cn/conference10/node_14670.htm.

3、配套材料完善也是选取研究的原因之一。教学参考书、练习册与课本一样，是教材重要的组成部分，是“教师怎么教，学生怎么学”的最好体现。在汉语学习中，教学参考书从编写教材的思路、编写理论出发，对每一课的重难点等有详细的介绍，能有效地指导老师教学，特别是对首次使用本教材的教师有着重要的作用。练习册对汉语初学者温故知新的作用不言而喻，不仅能对所学汉语知识点进行巩固训练，而且能检验教师的教学效果以及学生的学习效果，再者还可以对课文中未涉及到的内容进行扩展。两套汉语教材有丰富的配套材料，既有课文语音材料，还有卡片的教学辅助材料，是大部分汉语教材所不具备的。

4、在通过对中国知网、万方数据等网络数据库中的检索发现，以“跟我学汉语”为关键词进行精确搜索，有 22 篇论文，从跨文化、词汇、应用、语法练习、英文释义、教材间的对比等方面进行。以“体验汉语”为关键词进行精确搜索，有 64 篇相关研究论文，分别从编写特点、使用效果、名词教学研究、文化点、国别行论证进行分析。在检索中尚无关于两本书的语音、词汇、语法、文化点的全面对比，因此很有研究的必要。

本文以初级教材为研究点，这是由于初级汉语教程在数量上远远多于中高级教程，且初级汉语教材在引导初学者学习一门语言方面至关重要。已经选定的《跟我学汉语》和《体验汉语》这两套教材，每套有四册，教材的第一册词汇在初级范围之内，因此在两套系列教材中，选取《跟我学汉语》第一册、《体验汉语》基础教程第一册，包括第一册所对应的教材、练习册、教学参考书，作为基本的研究对象，进行实证研究。（两套教材下文分别简称《跟一》、《体验一》。）

本论文借鉴《国际汉语教学通用课程大纲》^①一书，参照《国际汉语能力标准》以及《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》等国际认可的语言能力标准，并且在语言知识、语言技能、策略、文化意识四大部分进行了详细的罗列。因此本论文将以《国际汉语教学通用课程大纲》作为词汇、语法、话题、文化的分级参照依据。

四、研究目标与研究方法

1、研究目标

国别化教材显然已经成为未来对外汉语教材的发展趋势，目前在泰国使用的汉语教材，无论是在数量上还是质量上，都远远不能满足汉语学习者的要求。本文以两本优秀对外汉语教材及其配套教学参考书、练习册为例，为适合泰国国情、

^①国家汉办\孔子学院总部编. 国际汉语教学通用课程大纲:泰汉对照. 外语教学与研究出版社. 2010 年, 第 1-123 页。

学生学习情况的本土化初级汉语教材提供理论支持,构建对泰汉语教材的理论体系。最终为适合泰国国情、学生学习情况的国别化初级汉语教材提供理论支持。

2、研究方法

(一) 经验总结法

根据教育实践中所发现的问题,全面地考察并总结研究对象(泰国初级对外汉语教材),根据教学实践的效果(泰国学生使用初级教材的情况),进行学习情况分析,以此过程中提供的一些事实为主要的依据。以所任教学校的学生为研究对象,从教学实践中透过现象挖掘本质,上升到理论的高度。即由“点”及“面”,做到“点”、“面”结合。

(二) 文献研究法

利用中国知网、万方数据、超星图书等网络数据库,以“对外汉语教材”、“国别化”、“泰国”、“教材评估”等为检索词,在期刊论文库、博硕士学位论文库、会议论文库中查找相关的文献。通过以上文献资源,总结对外汉语教材的发展历程、对外汉语教材的编写方法、原则,以及泰国人学习汉语的偏误、语法等问题。并从中找出问题、解决问题。

(三) “语料库语言学”研究方法

“语料库语言学”(corpus linguistics)是语言研究的重要方法之一,存放语言材料的数据库被称为“语料库”,语料库语言学的研究必须有数学和统计学的基础,还要依赖于计算机科学。这样才能定量研究语言中的问题,通过对语言的特征按标准作量的比较,找出语音、词汇项目的分布规律,进而去分析语言、解释某些现象,从而获得意义。本文以《跟一》和《体验一》两本教材为文本,建立两个课文文本语料库,每个语料库分别有三个语料库:音节语料库、课文语料库、语法语料库。在两本教材的课文语料库的基础上,提取音节、词汇、语法,以统计学的方法进行定量研究。

(四) 分词技术法

众所周知,中文的句子是由连续的汉字组成的,处理句子第一个步骤便是中文分词。“分词技术”能将语句正确分开,属于自然语言理解技术的范畴,并且这是语义理解的首要环节。本论文利用教育部语言文字应用研究所研制的分词处理软件(CorpusWordParser)进行分词处理并统计。

(五) 访谈法

通过对泰国数位在职教师的访谈,提出对教材评估的意见和看法,以此为制定教材评估表提供参考。本论文将选择专业的国际汉语教师,并且至少有五年的在泰工作经验的教师作为访谈对象,这样资历的教师教材的编写和评估中有一定的发言权。

五、相关研究综述

赵金铭曾在《对外汉语教材评估》(1998年)一文中提出,对教材科学评估的必要性,应该建立客观、公允的评估标准,并设计了一份对外汉语教材评估一览表。^①朱志平等人在《1998—2008年十年对外汉语教材述评》中指出,十年间在总体框架、内容设计、形式设计等方面都要有较大的变化。不过,作者提出在课文的话题排序、语言结构与语言表达之间的关系还有继续努力的空间。^②赵金铭在《跨越与会通——论对外汉语教材研究与开发》(2004)一文中,认为对教材的迫切需求与对教材的渴望创新,已成为对外汉语教学发展过程中必须解决的重大课题。^③杨小彬在《我国对外汉语教材编写的成就与问题》(2011)一文中指出目前对外汉语存在的较为突出的问题是:通用型教材所占比例大,有针对性、创新性的教材所占比例较少;国别化教材较少;基础理论研究亟待突破,对汉语作为第二语言的理论创新偏少;中外合作不够。^④李蕊娟在《试论初级对外汉语教材的编写》(2012)一文中,以《发展汉语》(初)为例,从编写理念、课文、生词、练习、语法等几个方面分析,并以其为例,谈现代汉语教材编写的问题。从编写汉语教材的理念、基本原则的探讨,到课文的题材、体裁。从量和类型两方面分析词汇和练习,从语法点、难度控制、语法项目的切分来分析语法教学的设置。但是文化部分未纳入分析范围。^⑤耿直在《改革开放以来对外汉语教材编写研究综述》(2011)一文中,认为编写教材应该从三个方面开展深入的探讨:在科学的教学法指导下编写教材、解决好教材编写与教学法理论的关系问题;加快多样化、立体化教材建设,巩固好国内汉语教学的大本营地位;推动国别化、本土化教材的建设。^⑥

由此可见,通过对汉语教材的研究的回顾,我们不难发现,大部分的研究仍停留在“普适性”对外汉语教材上。在对外汉语逐步走向汉语国际教育之际,各专家学者也纷纷提出了“国别化”的汉语教材编写思路。目前越来越多的学者开始对国别化的教材进行研究,目前对在泰国汉语教材的研究也有了很大的进步。

王帅臣在《“国别化”汉语教材环境因素试析》(2011)一文中选取了四套“国别化”的汉语教材,从教材目标教育环境以及内部环境两方面进行分析。教材内部环境的分析又主要围绕教材语言场景因素、教材文化介绍因素、目录和课

^①赵金铭.论对外汉语教材评估[J].语言教学与研究.1998年第3期,第4页。

^②朱志平、江丽莉、马思宇.1998—2008年十年对外汉语教材述评[J].北京师范大学学报.(社会科学版)2008年第5期.总第209期,第131页。

^③赵金铭.跨越与会通——论对外汉语教材的研究与开发[J].语言文字应用.2004年5月第2期,第109页。

^④杨小彬.我国对外汉语教材编写的成就与问题[J].湖北大学学报.2011年第4期,第31页。

^⑤李蕊娟.试论初级对外汉语教材的编写——以《发展汉语·初》为例[D].吉林大学硕士学位论文,2012年,第1页。

^⑥耿直.改革开放以来对外汉语教材编写研究综述[J].河南社会科学.2011年7月第19卷第4期,第176页。

文、汉字安排等展开。这些都将有助于“国别化”教材编写思路的讨论。^①吴峰在《泰国汉语教材》(2012)一文中,评价和分析了泰国的十七套汉语教材。以泰国汉语教材语料库作为研究平台,分析指出绝大多数教材属于初级教材,语法项目也以初等水平为主,多数教材没有用泰语解释相关的语法项目或语法点,缺少汉泰语言对比,各语言要素中的超等级部分过多,在相关标准中的覆盖率过低以及数量比例不合理等,这些情况都是现有泰国汉语教材科学性不足的体现。^②陈萍在《对外汉语分语种教材的国别化研究——以泰国汉语教材为例》(2013)一文中,对外汉语教材的国别化处理是汉语教材编写的一个方向,本文从语言要素、学习者的母语文化、学生所在国的外语教学大纲三个角度进行了探讨,并围绕泰国汉语教材的编写提出了一些针对性的建议,最后提出了汉语教材国别化有显性和隐性两种处理方式。^③

通过对上述相关国别化汉语教材的文献的参考,更加坚定了论文作者对研究方向的信心。为编写出符合泰国国情的国别化初级汉语教材,提供一套完整的理论分析显得尤为重要。在前人研究的基础上,结合自身在泰国汉语教学中所获得的启发,能够更加有效地对论文的编写进行强有力的指导,也为论文的研究方向提供了学术理论上的保障。同时,在借鉴前人研究的过程中,通过对比和分析,也能够清楚地认识到这些理论知识在实际运用当中所产生的偏差,对论文中相关国别化初级汉语教材的评估的这部分内容,能起到很好的纠正和指导作用。

^①王帅臣.“国别化”汉语教材环境因素试析[J].国际汉语学报.2011年第2期,第1页。

^②吴峰.泰国汉语教材研究[D].中央民族大学博士学位论文,2012年,第1页。

^③陈萍.对外汉语分语种教材的国别化研究——以泰国汉语教材为例[J].出版发行研究.2013年第6期,第70页。

第一章课文分析

第一节课文音节分析

一、课文音节基本数量统计

音节在汉语里是很重要的语言单位，口头语言的基本单位也是音节。汉语音节是有限的，现将课文的音节进行统计。以《跟一》、《体验一》的课文部分为文本，建立小型数据库，通过分词技术，将两个数据库分为三个子库，包含音节、汉字和词汇三个部分。需要特别提出的是专有名词（姓名、地名等）不在数据库中进行收录和分析。

《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分（国家标准）》（以下简称《音节等级划分》）^①一书，是世界各地国际汉语教学和中国国内的对外汉语教学进行总体设计、教材编写、课堂教学和课程测试的重要依据。《音节等级划分》也是《汉语国际教育用中国国家级计算机辅助汉语口语水平考试》（简称为HKK）最重要的命题依据与参考。因此论文作者选取本书“普及化等级”中的“最低入门等级音节、汉字、词汇表”为对照参考对象。该表入门等级筛选汉字表 300 字，音节表 272 个，词汇表 505 个词。列表如下：

		音节	汉字	词汇	汉字音节比	词汇音节比
普及化等级	入门等级	272	300	505	1.10	1.68
		608	900	2245	1.48	2.49

利用 Access 软件对音节、汉字、词汇部分进行分析，分别统计两套教材每个音节、汉字、词汇出现的次数和频率。音节、字和词汇的出现频率在汉语教材的编写中有着极其重要的意义，但本论文对词汇复现率以及教材编写的意义不做重点研究。统计结果如下表所示：

	音节	汉字	词汇	汉字音节比	词汇音节比
《跟一》	299	352	360	1.09	1.20
《体验一》	222	252	250	1.14	1.13

利用 Access 查询《跟一》和《体验一》课文音节与《音节等级划分》中的 272 项“入门等级”音节的覆盖率，得出以下结果：

^①汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分：国家标准·应用解读本 / 中国国家对外汉语教学领导小组办公室，教育部社科司《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》课题组编，北京语言大学出版社，2013 年，第 327-331 页。

1、《跟一》课文音节含有“最低入门等级音节”189项，占标准总数的69.5%；
2、《体验一》课文音节含有“最低入门等级音节”156项，占标准总数的57.4%。

由此结果可以看出，《跟一》、《体验一》课文的音节均超过“入门等级”的一半，由于《跟一》的课文数量较多，因此覆盖率自然比《体验一》高。音节的数量有限，编者在编写教材的同时，应该考虑尽可能地多涉及“入门等级”的语音，这样在初级阶段的口语教学中才能保证完成最基本的音节训练。如果在教材课文中难以安排完“入门等级”音节，可在课文以外的部分，设置专门的音节拼读训练，重点对“入门等级”音节进行练习。教师也可在前期汉语拼音拼读学习的时候对“入门等级”音节重点的安排训练，保证学习者掌握每一个音节的发音。

二、汉泰语音对比

学习第二语言，了解该语言系统的语音系统是其中的一个重要步骤。汉语和泰语同属汉藏语系，但是目前已有很大的不同。汉泰语音系统的对比是了解两种语音之间异同的重要前提。

从元音系统比较来看，汉语单元音ɑ[A]、o[o]、i[i]、u[u]的发音和泰语单元音 ๑[a]、๑[i]、๑[u]、๑๑[o]相当。汉语双元音ai[ai]、ao[au]和泰语 ๑๒[ai]、๑๓[au]双元音发音相当。

不同的方面大致有以下几个：

(1) 汉语单元音没有长短之分，而泰语的18个单元音中9个长元音，9个短元音。

(2) 汉语单元音除了舌面元音，还有两个特殊的舌尖元音(-i)。

(3) 汉语有泰语没有的卷舌元音(er[ɤ])、前高元音[Y]和央低元音[A]，泰语有汉语中没有的前低元音[a]/[a:]、央中元音[a:]/[a:]和后半低元音[ɔ]/[ɔ:]。

(4) 汉语有圆唇和不圆唇的对立[i]/[y]，泰语前元音都是不圆唇元音，后元音都是圆唇元音。

(5) 汉语复元音种其中一个成分得发得响亮。泰语的长双元音发音时，前一个元音清晰而较长，后一个元音较模糊且较短。

(6) 汉语的三合元音都是中间成分响亮，泰语的三合元音发音时，第一个元音清晰而较长，后面的元音发音相对短促。

另外，泰语有21个辅音，其中9个浊音，12个清音。还有11个复辅音。6个尾辅音。汉语有22个辅音，其中21个可充当声母。

泰语属于声调语言，有五个基本声调：中平调、低平调、降调、高升调。汉

语有四个基本声调，传统音韵学称为阴平、阳平、上声、去声，分别是高平调、高升调、低曲调和高降调。

目前大部分泰国国别化教材属于中泰两国的专家合编，这样既能保证中文的正确性，也能使得教材内容的设定能够符合泰国人的学习习惯。

三、汉泰语音差异在教材中的体现

汉泰语音的对比以及对泰国学习者语音偏误的研究在教材的编写中是极其重要的。如果在编写教材过程中有意识地进行汉泰语音的比较，将对泰国学习者准确地掌握语音难点有很大的帮助。

《跟一》教学参考书^①中提到，汉语的难点主要表现在两个方面一个是语音系统中的声调，一个是书写系统的汉字。因此从这两个难点出发，提出两个原则：

(1) 语音阶段相对集中，重点放在让学生建立起声调的概念；(2) 先学习说话，后读课文；先学词汇，后认汉字；先认汉字，后写字。

《体验一》教学参考书^②中也提到，语音部分建议用8—10课时完成。音节、声母、韵母、声调部分用4—6课时完成，并配一些常用词语、课堂用语训练发音；拼写规则用2课时教授，同时训练并复习已学的声、韵、调内容；轻声、变调、儿化韵用2课时完成。

如何在教材中系统地、完整地体现汉泰语音的差异呢？论文作者认为可以从以下三个方面入手。

(一) 声母

对应汉语辅音声母，泰语学习者对这些声母不会感到陌生：

声母 (汉)	辅音 (泰)	声母 (汉)	辅音 (泰)	声母 (汉)	辅音 (泰)
b	ป: /p/	g	ก: /k/	s	ซซษศ: /s/
p	พพภ: /ph/	k	ขคณ: /kh/	m	ม: /m/
d	ตต: /t/	h	หฮ: /h/	n	ณน: /n/
t	ฐฑฒถทธ: /th/	f	ฝฟ: /f/	l	ลฬ: /l/

但并不代表泰国学生能够完全准确地发音，根据理论和实际情况，在这些泰

^①陈绂、朱志平.《跟我学汉语》教书用书(第一册).人民教育出版社.2005年,第6-10页。

^②姜丽萍.《体验汉语》基础教程:教学参考书.高等教育出版社.2008年,第1-7页。

语对应的声母中偏误集中在 h 上。在泰语中有 หศ: /h/, 这是一个喉音, 而 h 是舌面后音, 所以泰国学生发 h 音时, 往往用泰语直接替代。教材在介绍语音系统时应做出提示: 如果喉音过重, 把舌根稍微抬高一点儿同时把舌根隆起部位前移。如果 k 也出现喉音重听上去与 h 无异时, 教师也要提醒学生把舌位靠前, 又因其是塞音, 要让舌面后抵住软腭, 软腭后部上升堵塞鼻腔通路, 送气。

除上述声母在母语语音系统中有类比项, 泰国学习者对其他声母的把握程度明显减弱, 出现的偏误较多, 主要有以下偏误:

1. ch 和 sh 读音含混以及读音混淆。含混的读音介于 ch 和 sh 中间, 混淆的情况为互现错读。

2. z 读音较难发出, 常常用介于 z 与 zh 的读音进行替代。

3. c 读音较难发出, 常常用 ch 进行替代。

4. s 和 sh 两个读音容易混淆。

5. x 容易发成“尖音”。

6. q 和 x 发音含混且容易混淆。

这些难点就应该成为教材语音部分的教学重点。

(二) 韵母

泰语中共有 32 个元音, 分为单元音、复合元音和特殊元音。泰语中的元音还有长、短之分。长元音在发音时持续的时间较长, 发音的部位在口腔中较靠后; 短元音发音时持续的时间较短, 发音的部位在口腔中较靠前。同样地, 首先对比泰语语音系统和汉语韵母系统中的音素。

泰语语音系统和汉语韵母相同的音素:

1. 单元音韵母: a、o、i、u;

2. 复元音韵母: ai、ei、ao、ou、ua;

3. 带鼻音韵母: in、ing、ang、ong.

泰语语音系统中没有的汉语韵母音素:

1. 单元音韵母: e、er、ü;

2. 开口呼复韵母和鼻韵母: en、eng;

3. 齐齿呼复韵母和鼻韵母: ie、iao、iou、ian、iang;

4. 合口呼复韵母和鼻韵母: uo、uai、uei、uen、ueng;

5. 撮口呼复韵母和鼻韵母: üe、üan、ün.

泰国学生学习韵母的最大困难是ü, 容易发成/iu/或者直接用不圆唇元音 i 代替。纠正这个偏误可以用引导法, 先让学生发 i, 舌头保持不动, 然后嘴唇变扁圆, 即可发出此音。嘴唇拢圆就像吹口哨那样。同时要指明ü是单韵母, 记住发音时唇和舌没有动程。初学 i 和 e 的泰国学生会受英语影响把 i 读成 ai, 把 e 读成 i。这个偏误一般在初学者身上出现, 会随学习进程的推进而减退。

复韵母的典型偏误有以下两点: 1. 混读汉语 ua、uo 韵母的读音, 2. 混读汉

语 ia、ie 这两个韵母的读音。

这些偏误都产生自泰语的干扰。与 ua 对应的泰语双元音是，这个元音的音标虽然是/u:a/,但是它实际和声母拼读的时候有两个读音/u:a/和/uo/,这两个实际读音不表示区别意义，泰国人听来没有什么不同。因此影响泰国学生认读 u a和 uo。同样地，ie 和 ia 的混淆也是由于泰语中元音读音不稳定造成的。一般认为的读音是/i:a/,但是实际读音有/i:a/和/iε/,因此泰国学生会“不分彼此”。这就需要在教材中作出提示严格区分，还不能简单地用泰语元音进行对应。

此外，泰国学生读后响复韵母 ia、ie、ua、uo、üe 时容易读成前响。原因是泰语的复元音前一个元音发音较响亮、清晰，而后一个或两个元音发音较轻、较含糊。教材在此处就需要提醒学生将 i-、u-缩短，后面的音读得响些，按后响方法读出。

(三) 声调

泰语有五个声调，中平（第一声）、低平（第二声）、降调（第三声）、高平（第四声）、升调（第五声）。它们的调值分别是中平-[33]、低平-[21]、降调-[41]、高平-[45]、升调-[14]。汉语四声的调值为阴平-[55]、阳平-[35]、上声-[214]、去声-[51]。两种语言都是有声调的，与其让泰语负迁移形成顽固的“洋腔洋调”，不如教会学生正确利用泰语声调学习汉语声调。

阴平：这个声调的偏误产生原因是学习者用泰语中平调代替了汉语阴平，就会把阴平读得比较低。正确的做法是说明汉语第一声高于中平调。

阳平：汉语的阳平是中升调而泰语的第五声是虽然也是升调却是低升，整个音节比汉语阳平要长，所以感觉泰国学生读阳平读得太慢。正确做法是提示学生两者的不同干脆利落地发音。

上声：汉语的上声在语流中发生了变化，多数发音调值变为[21]，所以泰语低平调即可帮助学生掌握上声。

去声：泰国学生念去声会出现降得太低的情况。因为泰语的降调音节时长较长，这和泰国人的礼貌原则有关：他们认为如果降调音节短促会给人不礼貌的感觉。当用“礼貌调”代替去声就出现了这种情况。需要提醒学生注意发音。

综合上述三个部分的分析，论文作者认为，在实际的教材编写中，主要注意以下几个问题：

- 1、初级课文编排中，在语音部分应该安排一个讲解，让学生意识到汉语拼音学习的重要性。例如，可以运用漫画插画的形式，告诉泰国学习者为什么要学拼音。打牢拼音基础，汉字紧随其后，做到衔接自然。

- 2、语音编排方面应该针对泰国学习者的语音习的难点，安排语音教学顺序。比如：zcs 的教学顺序应该是由易道难的原则，s 先教，再教 z 和 c，这些内容在课本上要有体现。

- 3、针对语音难点在课本上应该用语音舌位图进行讲解。初级教材中应该用

直观的演示方法，避免出现大段的汉语描述。

4、语音的学习应该短期、集中的训练，在以后课文中还要不断地巩固。多听多模仿也是语音习得的关键，因此课文中应该设置听辨音环节。

第二节 课文词汇分析

一、课文词汇基本数量统计

以《跟一》、《体验一》两套教材的课文文本为研究对象，分别建立两个数据库进行数据统计分析。利用 CorpusWordParser 分词软件，将课文的段落进行分词，再用 Access 软件对词汇部分进行分析，分别统计两套教材每个词汇出现的次数和频率。《跟一》课文一共有 360 个词汇，第一册一共有 36 课，平均每课 10 个词汇。《体验一》课文一共有 252 个词汇，第一册有 12 课，每课有两篇课文，因此相当于有 24 课，平均每课 11 个词汇。《跟一》与《体验一》的生词量大致相当。

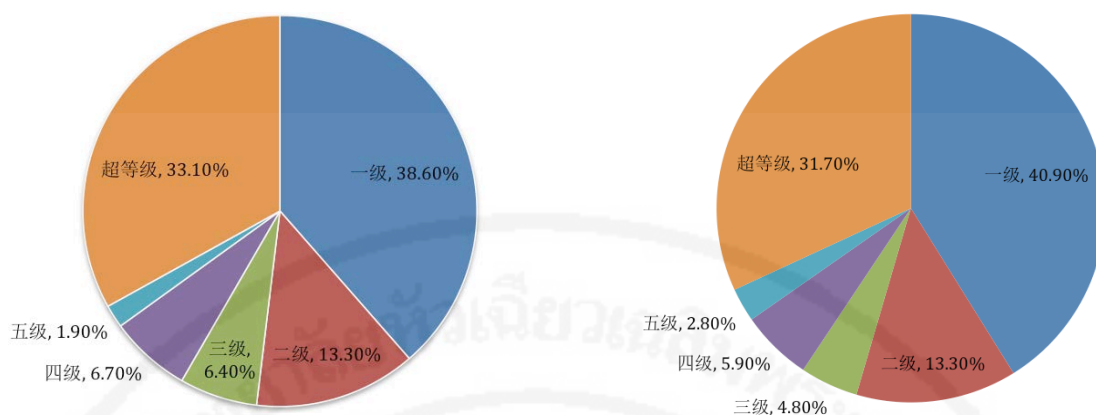
将《跟一》、《体验一》的词汇与《国际汉语教学通用课程大纲》一书中词汇等级划分进行比较分析，以大纲附表部分的“常用汉语 1500 高频词语表”为参考标准，第 1—300 项为一级词汇，第 301—600 项为二级词汇，第 601—900 项为三级词汇，第 901—1200 项为四级词汇，第 1201—1500 项为五级词汇，超出 1500 范围的词汇视为超出等级的词汇，命名为“超等级”（下同，语法、文化点若超出五级的范围也命名为超等级语法点、超等级文化点）。在附表中，罗列了一级、二级共 600 个的高频初级词汇，并给出泰语翻译。（如“附表 1”所示）

两套教材词汇等级比例：

教材	等级					
	一级		二级		三级	
跟一	139	38.6%	48	13.3%	23	6.4%
	四级		五级		超等级	
	24	6.7%	7	1.9%	119	33.1%
	一级		二级		三级	
体验一	103	40.9%	35	13.3%	12	4.8%
	四级		五级		超等级	
	15	5.9%	7	2.8%	80	31.7%
	一级		二级		三级	

《跟一》词汇等级分布图

《体验一》词汇等级分布图



二、泰国国别化词语的提取

泰语常用词汇数据库,其中有 1000 个高频词汇,是由泰国国家电子技术和计算机中心信息科研究与发展处(National Electronics and Computer Technology)采自泰国泰语报纸、杂志、网站,涵盖 2,525,196 个词以及 180,504 个句子。经过对数据库中词汇的整理订正,除去重复的词汇,实际泰语常用词汇仅有 992 个,由于数据库由报刊杂志等构成,因此词汇难度偏高,大多属于超等级词汇。(如“附录 2”所示)

在 992 个泰语词汇所对应的中文翻译中,利用 Access 查询 600 个初级词汇的重复项,共有 290 项重复项,如表 1 所示。其中涉及 242 个词汇,这些词汇在泰国国别化初级汉语教材中属于优先考虑编排选用的词汇。

表 1:

序号	汉语 600 词 序号	汉语 600 词 词条	泰语常用 1000 词. 序号	泰语常用 1000 词. 词条
1	1	的	6	的
2	2	了	28	了
3	4	是	65	是
4	4	是	2	是
5	4	是	194	是
6	6	在	20	在
7	6	在	812	在
8	7	不	324	不
9	7	不	10	不
10	8	他	71	他
11	9	你	253	你
12	9	你	538	你

13	10	有	5	有
14	11	说	11	说
15	11	说	103	说
16	13	也	64	也
17	13	也	13	也
18	14	这	238	这
19	14	这	17	这
20	15	人	19	人
21	17	都	616	都
22	18	去	15	去
23	19	和	22	和
24	19	和	8	和
25	20	上	29	上
26	21	到	32	到
27	22	来	16	来
28	23	个	58	个
29	27	好	46	好
30	30	我们	68	我们
31	32	看	277	看
32	32	看	134	看
33	33	要	218	要
34	33	要	7	要
35	34	里	4	里
36	35	还	146	还
37	35	还	33	还
38	38	什么	76	什么
39	39	对	72	对
40	40	那	418	那
41	40	那	23	那
42	41	多	70	多
43	41	多	73	多
44	42	大	939	大
45	42	大	124	大
46	43	想	149	想
47	44	给	905	给

48	44	给	14	给
49	45	自己	206	自己
50	45	自己	207	自己
51	45	自己	99	自己
52	47	他们	483	他们
53	53	吃	312	吃
54	54	年	55	年
55	55	走	371	走
56	57	从	25	从
57	57	从	202	从
58	58	中	327	中
59	59	您	77	您
60	60	几	718	几
61	61	出	49	出
62	62	它	112	它
63	63	下	85	下
64	64	小	226	小
65	66	知道	339	知道
66	67	可以	9	可以
67	70	时候	35	时候
68	71	最	141	最
69	73	做	34	做
70	74	天	83	天
71	75	只	120	只
72	76	老师	240	老师
73	76	老师	407	老师
74	77	听	350	听
75	78	为	45	为
76	79	再	48	再
77	80	但	26	但
78	86	像	255	像
79	86	像	122	像
80	88	买	372	买
81	93	点	488	点
82	94	真	761	真

83	94	真	84	真
84	96	事	67	事
85	99	次	697	次
86	99	次	95	次
87	99	次	621	次
88	100	问	463	问
89	101	等	217	等
90	102	坐	412	坐
91	105	可	403	可
92	105	可	457	可
93	107	家	163	家
94	110	喜欢	301	喜欢
95	111	因为	36	因为
96	114	钱	186	钱
97	115	跟	43	跟
98	120	四	951	四
99	121	父亲	930	父亲
100	122	人们	612	人们
101	122	人们	579	人们
102	124	打	743	打
103	125	后	211	后
104	127	先生	82	先生
105	132	工作	192	工作
106	132	工作	86	工作
107	133	谁	131	谁
108	134	见	54	见
109	137	时间	80	时间
110	138	东西	106	东西
111	139	写	190	写
112	142	进	39	进
113	145	朋友	346	朋友
114	146	这些	557	这些
115	151	开	321	开
116	155	妈妈	341	妈妈
117	156	月	258	月

118	157	母亲	814	母亲
119	158	前	221	前
120	160	如果	140	如果
121	160	如果	197	如果
122	160	如果	53	如果
123	161	带	115	带
124	162	地方	506	地方
125	164	回	266	回
126	165	书	183	书
127	166	快	617	快
128	167	一定	715	一定
129	170	爸爸	378	爸爸
130	173	一起	528	一起
131	173	一起	303	一起
132	174	找	133	找
133	175	世界	145	世界
134	176	新	79	新
135	177	学习	474	学习
136	178	长	709	长
137	179	所以	464	所以
138	179	所以	289	所以
139	182	非常	765	非常
140	186	老	117	老
141	193	许多	431	许多
142	194	爱	310	爱
143	198	开始	215	开始
144	198	开始	869	开始
145	201	回来	703	回来
146	203	车	447	车
147	205	先	150	先
148	207	完	265	完
149	208	问题	727	问题
150	208	问题	59	问题
151	210	水	279	水
152	216	语言	93	语言

153	217	告诉	181	告诉
154	226	看到	861	看到
155	230	后来	757	后来
156	230	后来	475	后来
157	232	为什么	586	为什么
158	236	学生	526	学生
159	238	或	18	或
160	241	过去	349	过去
161	242	死	268	死
162	243	跑	980	跑
163	246	别	575	别
164	247	学校	366	学校
165	251	虽然	706	虽然
166	253	高	132	高
167	256	眼睛	499	眼睛
168	258	应该	576	应该
169	258	应该	130	应该
170	265	穿	608	穿
171	267	远	772	远
172	273	哪	153	哪
173	277	哪儿	307	哪儿
174	278	怕	434	怕
175	283	不同	63	不同
176	288	人类	135	人类
177	292	历史	392	历史
178	297	少	151	少
179	302	一直	305	一直
180	303	别人	420	别人
181	303	别人	512	别人
182	307	分	471	分
183	310	特别	495	特别
184	311	文化	125	文化
185	314	社会	56	社会
186	317	姑娘	966	姑娘
187	320	国家	544	国家

188	322	之后	467	之后
189	323	每	92	每
190	326	些	179	些
191	327	希望	541	希望
192	335	需要	102	需要
193	335	需要	275	需要
194	339	身体	784	身体
195	339	身体	477	身体
196	340	自然	254	自然
197	343	一般	267	一般
198	343	一般	522	一般
199	347	比较	560	比较
200	348	意思	594	意思
201	349	越	152	越
202	350	红	919	红
203	354	重要	110	重要
204	355	公司	270	公司
205	361	正在	193	正在
206	363	家庭	264	家庭
207	364	认识	290	认识
208	365	声音	137	声音
209	366	总是	204	总是
210	368	动物	472	动物
211	372	最后	700	最后
212	373	发展	123	发展
213	373	发展	539	发展
214	376	准备	924	准备
215	380	读	219	读
216	386	睡	707	睡
217	387	心	280	心
218	389	研究	590	研究
219	389	研究	982	研究
220	391	事情	356	事情
221	391	事情	766	事情
222	394	情况	252	情况

223	394	情况	438	情况
224	396	无	722	无
225	400	也许	52	也许
226	402	大学	387	大学
227	405	病	248	病
228	408	难	309	难
229	409	汽车	842	汽车
230	413	卖	399	卖
231	415	敢	783	敢
232	417	谈	981	谈
233	425	名字	273	名字
234	427	教	299	教
235	429	生命	81	生命
236	439	满	779	满
237	441	父母	631	父母
238	444	帮	188	帮
239	445	黑	900	黑
240	446	换	317	换
241	447	经过	176	经过
242	448	生	41	生
243	449	由于	288	由于
244	453	药	652	药
245	457	城市	144	城市
246	458	回答	554	回答
247	459	艺术	337	艺术
248	460	饭	482	饭
249	467	课	454	课
250	471	房间	663	房间
251	475	外	397	外
252	477	除了	198	除了
253	478	得到	246	得到
254	482	明白	189	明白
255	483	女	591	女
256	491	幸福	508	幸福
257	494	方面	78	方面

258	497	容易	276	容易
259	500	进行	493	进行
260	501	经常	374	经常
261	504	错	165	错
262	506	大概	318	大概
263	513	关系	272	关系
264	521	人民	696	人民
265	521	人民	142	人民
266	523	影响	756	影响
267	532	掉	380	掉
268	534	仍然	799	仍然
269	540	感觉	225	感觉
270	540	感觉	239	感觉
271	542	技术	354	技术
272	545	甚至	763	甚至
273	550	热	808	热
274	552	段	274	段
275	552	段	227	段
276	555	所有	515	所有
277	557	作为	439	作为
278	560	比赛	717	比赛
279	563	认真	888	认真
280	568	活动	478	活动
281	570	玩	391	玩
282	573	出现	223	出现
283	578	颜色	389	颜色
284	579	变化	158	变化
285	588	能够	61	能够
286	589	人口	623	人口
287	590	套	379	套
288	591	帮助	425	帮助
289	597	环境	806	环境
290	597	环境	433	环境

除去“表1”中的生词，其余的泰国国别化词语可以考虑在教材的话题中选用。作为泰国汉语教材的特色话题，比如：拜佛、宗教等。

第三节课文语法分析

一、课文语法基本数量统计

以《跟一》、《体验一》课本的课文文本为研究对象，按课文的顺序统计分析。并以《国际汉语教学通用课程大纲》为标准，将课程的语法内容分为六个等级，即一到五级、超等级，并在统计出来的语法项目后面标明。

《跟一》一共涉及 79 个语法点。其中一级的语法点有 29 项；二级的语法点有 31 项；三级的语法点有 14 项；四级的语法点有 3 项；超等级的语法点有 2 项。如表 2 所示。

表 2:

第 1 课	(1) 人称代词 (2) 动词谓语句：我叫…… (一)	一级
第 2 课	(1) 词缀“们”(复数人称代词) (2) 问候语“老师好”	一级
第 3 课	(1) 动词谓语句：我是…… (二) “是”字句	一级
第 4 课	(1) 疑问代词“什么”	二级
第 5 课	(1) 是非疑问词	一级
	(2) 疑问语气词“吗”	一级
	(3) 否定副词“不”	一级
第 6 课	(1) 关于定语	二级
	(2) 结构助词“的”(所属关系的表达)	一级
第 7 课	(1) 疑问代词“谁”做宾语	二级
	(2) 副词“也”	二级
	(3) 动词“打”与宾语的搭配	一级
第 8 课	(1) 表“领有”的“有”字句	一级
	(2) 副词“都”	二级
	(3) 动词“学”与宾语的搭配	一级
第 9 课	(1) 疑问代词“几” (2) 量词“张”	二级
第 10 课	(1) 指示代词“这”、“那”	一级
	(2) 疑问代词“谁”作定语	二级
	(3) 疑问代词“多少”	二级

第 11 课	(1) 连词“和”	一级
	(2) 动词“在”	二级
	(3) 疑问代词“哪里”	
第 12 课	(1) 介词短语	三级
	(2) 介词“跟”	三级
	(3) 人称代词“大家”	一级
	(4) 副词“很”	二级
	(5) 形容词谓语句	
第 13 课	(1) 名词谓语句	二级
	(2) 正反问句	三级
第 14 课	(1) “两”和“二”的区别	一级
第 15 课	(1) 由名词或代词加“呢”构成的省略问句	一级
	(2) 介词“从”	三级
第 16 课	(1) 动词“要”	二级
	(2) “住在+表处所的名词”结构	
第 17 课	(1) 量词“口”“只”	一级
	(2) 副词“还”	
第 18 课	(1) “……是……”用来说明某人的职业	一级
	(2) 动词“喜欢”与宾语的搭配	
第 19 课	(1) 时间词“今天”	一级
	(2) 语气词“吧”	二级
	(3) 钟点的表达	二级
第 20 课	(1) 时间词作状语	二级
	(2) 时间的表达	
第 21 课	(1) 日期的表达	二级
第 22 课	(1) “打算+动词或动词短语”结构	三级
	(2) “跟……一起+动词或动词短语”结构	三级
第 23 课	(1) 主谓谓语句	一级
	(2) 疑问代词“怎么样”	三级
第 24 课	(1) 短语结构“不…也不…”	二级
	(2) 动词“觉得”	一级
第 25 课	(1) 不定量词“点儿”	二级
	(2) 疑问代词“什么”作宾语	二级
第 26 课	(1) 连词“因为”	一级
第 27 课	(1) 副词“一共”	四级
	(2) 量词：盒、瓶	超等级

第 28 课	(1) 颜色词：红色	二级
第 29 课	(1) 连词“还是”(选择疑问句)	三级
	(2) 选择问句	三级
	(3) 动词“配”	超等级
第 30 课	(1) “的”字短语	二级
	(2) 动词短语作定语	二级
第 31 课	(1) 副词“有点儿”(程度副词做状语)	一级
	(2) “动词+一下儿”结构	二级
第 32 课	(1) 方位词	二级
	(2) 前缀“第”	一级
	(3) “喜欢+动词短语”结构	一级
第 33 课	(1) 助动词“会”	三级
	(2) 连词“要是”	四级
第 34 课	(1) 疑问代词“怎么”	三级
	(2) 介词“向”	一级
	(3) “在+表处所的名词+动词”结构	二级
第 35 课	(1) 助动词“可以”	三级
	(2) 连动句：几个动词共用一个主语	三级
第 36 课	(1) 表存在的“有”字句	二级
	(2) “有的……，有的……”句式	四级
	(3) 介词“给”	三级

《体验一》一共有 59 个语法点。其中一级的语法点有 29 项；二级的语法点有 20 项；三级的语法点有 7 项；超等级的语法点有 3 项。若在课文中未明确指出或未单独讲解的语法点，但在课文中有涉及的语法项目，用“*”号做标记。具体如表 3 所示。

表 3:

第 1 课	(1) “您”和“你”的区别	一级
	(2) 形容词谓语句	
	(3) *问候语：你好	
	(4) *人称代词	
	(5) *复数人称代词	
第 2 课	(1) 用“吗”的问句	一级
	(2) 副词“很”	一级
	(3) 副词“也”、“都”	二级
	(4) *形容词谓语句	一级
	(5) *用“不”的否定句	一级

第3课	(1) 中国人的姓与名	一级
	(2) 问候语：您贵姓？	一级
	(3) 用“什么”的问句	二级
	(4) 用“呢”的省略问句（一）	一级
	(5) *动词谓语句	一级
第4课	(1) 用“哪”的问句	二级
	(2) “是”字句	一级
	(3) 用“谁”的问句	二级
	(4) *祈使句：请+动词	一级
第5课	(1) 用“哪儿”的问句	二级
	(2) 数字的读法	一级
	(3) 结构助词“的”	二级
第6课	(1) “有”字句（一）	一级
	(2) “几”和“多少”	二级
	(3) 介词“在”	二级
	(4) “二”和“两”的用法	一级
	(5) 没有疑问词的问句	一级
	(6) *常用量词：个	一级
	(7) *连词：和	一级
第7课	(1) 11-99 的读法	一级
	(2) 年、月、日、星期的表示法	二级
	(3) 名词谓语句	一级
	(4) 语气词“吧”	二级
第8课	(1) 时间词作状语	二级
	(2) 叹词“哎呀”	超等级
	(3) 钟点表示法	二级
第9课	(1) 用“怎么”的问句	三级
	(2) “房间”、“层”、“楼”的表示法	二级
	(3) 介词“离”	二级
	(4) 介词“从”	三级
	(5) 介词“往”	三级
	(6) 你知道……吗？	一级
	(7) *简单方位词：左、右、前	二级
第10课	(1) 钱数的读法	二级
	(2) 副词“还”	一级

	(3) 量词: 斤	三级
	(4) 量词: 袋、瓶	超等级
	(5) “给” / “找” + 双宾语	三级
	(6) *指示代词	一级
第 11 课	(1) 能愿动词“想”和“要”	二级
	(2) 用“怎么”的问句(二)	二级
	(3) 正反疑问句	三级
	(4) “多”表示概数	超等级
	(5) *程度副词作状语: 太	一级
第 12 课	(1) “有(一)点儿”和“一点儿”	二级
	(2) “的”字结构	一级
	(3) “多+形容词”的问句	二级
	(4) 能愿动词“可以”和“能”	三级
	(5) 选择问句“……还是……”	一级

二、汉泰语法对比

《泰语语法新编》^①一书中指出泰语是独立语, 缺乏严格意义上的形态变化。在句法结构中, 是靠词序、虚词等语法手段表现词与词的关系或其他语法作用。从基本语序来看, 泰语和汉语都两者的基本语序都是主、谓、宾结构。这是与其他母语学习者相比泰国学生学习汉语的优势。泰国学者潘素英在《泰国学生汉语语法学习难点探讨》中指出, 汉泰语序和表达方式的不同是泰国学习者学习愈发困难的两个主要原因。^②以下参照《国际汉语教学课程通用大纲》一级、二级, 也就是初级语法项目中泰国学习者需要特别注意的语法点。

1、形容词谓语句: 就是由形容词或形容词性短语充当谓语句的句子

汉语: 主语+副词+形容词 (1) 学校很大。

泰语: 主语+形容词+副词 (1) 学校大很。

2、程度副词作状语: 在汉语语法中修饰形容词的程度副词在前。

汉语: 很/非常/真/太+ (名/形) (2) 老师非常忙。

泰语: (名/形) +很/非常/真/太 (2) 老师忙非常。

3、时间状语: 表示时间的词或词组。

汉语: 主语+时间状语+动词短语 (3) 我 11 点睡觉。

^①裴晓睿. 泰语语法新编. 北京大学出版社. 2010 年, 第 1 页。

^②(泰国) 潘素英. 泰国学生汉语语法学习难点探讨——以《国际汉语教学通用课程大纲》为参照. 汉语国际传播研究. 2011 年 7 月, 第 59 页。

泰语:主语+动词短语+时间状语 (3) 我睡觉 11 点。

4、地点状语:表示地点的词或词组。

汉语:主语+在+地点/处所+动词短语 (4) 我在一家电脑公司工作。

泰语:主语+动词短语+在+地点/处所 (4) 我工作在公司电脑一家。

5、所属关系的表达:

汉语:名词/代词+ (的) +名词 (5) 她是我的老师。

泰语:名词+ (的) +名词/代词 (5) 她是老师的我。

6、方位词组:

汉语:处所名词+简单方位词+ (面/边) (6) 学校西边

泰语: (面/边) +简单方位词+ (的)+处所名词 (6) 边西的学校

注:当方位词为短语时必须加“的”

7、用疑问代词的特殊疑问句:汉语的疑问代词在名词之前,而泰语在名词之后。

汉语:什么+名词 (7) 你叫什么名字?

泰语:名词+什么 (7) 你名字什么?

8、“多大”和“多少”:泰语里用“多少”来问数量,而且“多少”前面是名词,如:年龄多少?(多大的意思)价格多少?(多少钱的意思)。

汉语:“多大” (8) 你多大了?

泰语:“多少” (8) 你年龄多少?

9、“的”字结构:“形容词+的”的定中结构,汉语与泰语的顺序正好相反。另外,汉语的“的”所指的意义比泰语广泛。在泰语里要说出主事的量词,如:“红的(衣服)漂亮”,在泰语里衣服的量词是(件),整个句子就要说成“件红好看”(红件好看)。

汉语:名词/代词/形容词+的 (9) 红的好看。

泰语:的+名词/代词/形容词 (9) 的红好看。

10、动词+一下:

汉语:动词+一下儿 (10) 你听一下这首歌。

泰语:动词+短语+一下 (10) 你听歌首这一下。

11、常用量词的结构:除了语序不一样以外,中文中由“两”的概念,泰语只有“二”。

汉语:数量+量词+名词 (11) 两个学生

泰语:名词+数量+量词 (11) 学生两个

12、名词谓语句:汉语年龄的量词是“岁”,光说“数词+岁”的时候就知道指的是年龄。但泰语里年龄的量词是“年”,光说“数词+年”的时候指的不一定是年龄,所以泰语里必须在数词前面加名词“年龄”。

汉语:主语+年龄+岁 (12) 我 26 岁。

泰语:主语+年龄+年

(12) 我年龄 26 年。

13、时间名词的表达:汉语的表达是从大到小,而泰语是从小到大,这属于两种语言的固定表达形式。一个星期 7 天的表达也不同,中文用“星期…”或“周…”表示,泰语用“天…”(วัน…)来表示。

汉语:年、月、日

(13) 2015 年 7 月 18 日

泰语:日、月、年

(13) 日 18 月 7 年 2015

14、动词重叠:汉语动词重叠表示语气减轻,但泰语中如果要表达减轻动作的语气,则不能将动词重叠,而是要说成“试……看”。所以初学汉语的泰国学生很少用动词重叠句,而是使用与泰语语序一致的结构将“一下”放在句末表达语气的减轻。

汉语:A A +量词+宾语

(14) 我试试这双鞋。

泰语:A A +宾语+量词+看

(14) 我要试鞋这双看。

15、人民币钱数表达:汉语使用“……元/块、角/毛、分”泰语使用“……泰铢,士丁”。

汉语:98 块 6 角 4 分

泰语:100 泰铢 50 士丁

三、汉泰语法差异在教材课文中的体现

上文在一级、二级语法点中,对汉泰语法差异进行了对比。由此我们可以意识到在实际的教材课文中,如实地体现汉泰语法的差异,显得非常重要。下面我们来看看这些差异是如何在《跟一》和《体验一》这两套教材中体现的。通过对《跟一》这套教材的 4 年的使用,我们在实际的教学过程中不难发现,书中关于汉泰语法差异的体现几乎为零。究其原因,就是因为这套教材是针对欧美中学生而开发的。众所周知,英语跟汉语的语法大相径庭,因此编者在教材课文的编写过程中,运用先入为主的方式,以结构图的形式,将课文中出现的语法,进行直观地展示,学生只需机械地更替语法结构中可以变化的成分即可。这种编写的优点在于,使用者可以很直接地了解语法结构,正确地使用语法。但是忽略了学习者会受到其第一语言迁移作用的影响。因此在泰国学习者实际的学习过程中,容易出现上文所提到的那些错误。反观《体验一》这套教材,因为本身就是针对泰国学习者而编写,因此在语法教学过程中,很好地兼顾了泰语语法的特点,既运用了直观的语法结构示意图来进行讲解,又在练习的过程中,通过巧妙的设计,让学习者注意到了泰语语法在汉语语法运用过程中所产生的影响。在广大的教师中有一定的口碑。

通过对这两套教材的分析,结合论文作者实际的教学经验,我们在课文的语法编写过程中,应该要把握好以下几点:

1、适量性。本论文认为语法项目的数量应该适当，注重分布均匀。语法项目的內容，应该首先考虑泰国学生汉语语法偏誤的地方。初级阶段不能全部掌握所有的语法点，所以应该遵循“常用先学”“常错先讲”的原则。

2、有序性。编排语法项目时应该尽可能做到循序渐进，根据泰国学生学习汉语的习得顺序，将其运用到教材中去，并在教学过程中进行实践，确保语法安排合理。

3、合理性。语法项目中的难点需要合理地安排，基本遵循以下策略：从易到难、急用先学、少讲解多训练、就简避繁、难易相间、先分散后集中等等。例如，助动词“能、会、可以”等语义有交叉的语法项目，如果安排在同一课中解释，就会让学生难以辨析分。

4、针对性。对于泰国学生的语法学习要有针对性，要考虑教材在泰国的适应度，适当地泰国汉语教学和泰语的对比。例如，汉语有标点符号系统，而泰语语法项目则不太重视。

5、对比性。用汉泰对比方式来帮助学习者学习语法，如果能够加强规范性，如语法量的规定、选取语法项目的內容、语法体系的概念术语的统一性、安排难点的方式等等，泰国汉语教材一定有更好的质量。

第四节课文话题、文化点分析

一、《跟一》教材课文话题类型、文化点数量统计

《国际汉语教学通用课程大纲》将汉语教学话题分为 22 个，分别是：个人信息、情感与态度、社会交往、日常生活、学校生活、家庭生活、文化娱乐、节日活动、身心健康、习俗与忌讳、旅游与交通、语言与文化、价值观念、文学与艺术、政治 / 历史 / 地理、科学与技术、全球与环境、计划与未来、热门话题、教育、植物与动物、自然景观等。

由于语言具有相关性，因此在课文的统计中，每篇课文可能对应一个或多个话题。话题中出现的重复，是对前面内容的巩固和加深，也同样具有积极的意义。两套教材在话题人物的命名上也略有不同，同样体现了国别话课文编排方面的策略。

以《跟一》的课文为文本建立的数据库中涉及的话题有：个人信息、情感与态度、社会交往、日常生活、学校生活、家庭生活、文化娱乐、节日活动、身心健康、旅游与交通、全球与环境、计划与未来等。其中个人信息有 17 项；情感与态度有 2 项；社会交往有 19 项；日常生活有 15 项；学校生活有 10 项；家庭生活有 4 项；文化娱乐有 4 项；节日活动有 2 项；身心健康有 1 项；旅游与交通有 1 项；全球与环境有 1 项；计划与未来有 1 项。

话题人物有林老师(中文老师);中学生:王家明、大卫(David)、玛丽(Mary)、杰克(Jack)、艾米丽(Emily)、本田和美(玛丽的日本邻居)。需要特别说明的是,“*”标注的话题是在《国际汉语教学通用课程大纲》中未涉及的。这样的标记可以更加丰富大纲中的话题,为泰国国别化的教材话题打下基础。

《跟一》教学参考书中涉及到17个文化点。其中一级4个、二级3个、三级3个、四级5个、超等级2个。

需要特别说明的是,有三个文化点,在《国际汉语教学通用课程大纲》的文化部分并未涉及,因此用“*”进行标记,在一定的依据下,给出文化涉及的等级,以下做特别说明。“一个家庭一个孩子”,涉及到中国的国策,并且由于中国出台的最新的计划生育政策“单独生二胎”,由于教材的滞后性,尚未涉及。了解这一政策可以更清楚的认识中国的国情,但由于这些中国实行的计划生育政策在实际生活中不会产生跨文化交际障碍,因此论文作者将这一文化点归并为超等级。

“作息时间”在汉语教学任务活动中属于二级社会学习者部分,因此列为二级文化点。“中国的货币”在汉语教学任务活动中属于三级在校学习者部分,因此列为三级文化点。具体如“表4”所示。

表4:

课 题	话 题
第1课 你好	社会交往(打招呼)
	个人信息(姓名)
	文化点:中国人的问候语 (一级)
第2课 再见	社会交往(打招呼)
	学校生活(师生关系)
	社会交往(告别)
	文化点:告别语 (三级)
第3课 我是王家明	个人信息(问姓名)
	学校生活(师生关系)
	社会交往(介绍)
	文化点:中国人的姓名 (一级)
第4课 谢谢	社会交往(表感谢)
	社会交往(告别)
	学校生活(师生关系)
	文化点:仓颉造字——汉字的由来 (超等级)
第5课 他们是学生吗	社会交往(介绍)
	学校生活(学校工作人员、学生)*

第6课 他们是我的朋友	个人信息（姓名） 社会交往（介绍）
第7课 他是谁	社会交往（介绍） 文化娱乐（体育活动） 橄榄球（国别化话题） 文化点：乒乓球在中国（二级）
第8课 谁是你的好朋友	社会交往（人际关系） 学校生活（交朋友） 语言与文化（语言学习） 法语（国别化话题） 文化点：网络与朋友（四级）
第9课 你有几张中文光盘	学校生活（学习用具）* 语言与文化（语言学习）
第10课 这是谁的钱包	社会交往（感谢） 社会交往（捡到东西归还）
第11课 祝你生日快乐	学校生活（同学关系）* 社会交往（祝愿与祝贺） 文化点：生日与属相（一级）
第12课 今天我很高兴	个人信息（生日） 情感与态度（高兴）
第13课 你多大	个人信息（年龄） 学不学开车（国别化话题）
第14课 这是我的狗	个人信息（宠物）*
第15课 你从哪儿来	社会交往（打招呼） 个人信息（姓名） 个人信息（出生地） 社会交往（寒暄） 日本（国别化话题）
第16课 我家住在柏树街	日常生活（点餐）* 日常生活（打电话） 个人信息（家庭住址）
第17课 你家有几口人	家庭生活（家庭成员） 个人信息（家庭介绍） 个人信息（宠物）*
第18课 我爸爸是医生	家庭生活（家庭成员） 个人信息（家庭介绍）

	个人信息（家庭住址） 个人信息（宠物）* *文化点：一个家庭一个孩子（超等级）
第 19 课 现在几点	日常生活（问时间） 日常生活（起居作息） 家庭生活（家长和子女沟通）
第 20 课 你每天几点起床	日常生活（问时间） 日常生活（起居作息） *文化点：作息时间（二级）
第 21 课 昨天、今天、明天	日常生活（问时间） 节日活动（节日时间）* 感恩节（国别化话题） 文化点：春节（四级）
第 22 课 星期六你干什么	文化娱乐（周末娱乐活动） 日常生活（计划）* 文化点：中秋节与月饼（四级）
第 23 课 今天天气怎么样	日常生活（天气）* 家庭生活（家长和子女沟通） 文化点：赛龙舟（四级）
第 24 课 冬天冷，夏天热	社会交往（信件沟通）* 全球与环境（气候） 文化点：饺子（四级）
第 25 课 我要二十五个饺子	日常生活（外出就餐）
第 26 课 你们家买不买年货	节日活动（春节）
第 27 课 一共多少钱	日常生活（购物） *文化点：中国的货币（三级）
第 28 课 你喜欢什么颜色	个人信息（颜色） 文化点：颜色（一级）
第 29 课 穿这件还是那件	日常生活（穿衣搭配）*
第 30 课 他什么样子	个人信息（长相）
第 31 课 你哪儿不舒服	日常生活（就医）
第 32 课 医生，我牙疼	日常生活（就医）
第 33 课 你会游泳吗	身心健康（运动） 文化娱乐（体育活动） 个人信息（爱好） 社会交往（请求）

	文化点：太极拳 (二级)
第 34 课 去游泳池怎么走	社会交往（打电话） 日常生活（问路） 社会交往（邀约）*
第 35 课 你去哪儿度暑假	旅游与交通（度假）* 计划与未来（打算） 学校生活（假期）
	文化点：学校的假期 (三级)
第 36 课 运动场上有很多人	文化娱乐（体育活动） 学校生活（运动会） 情感与态度（喜欢） 学校生活（同学关系）*

二、《体验一》教材课文话题类型、文化点数量统计

《体验一》涉及的话题有：个人信息、社会交往、日常生活、学校生活、家庭生活、旅游与交通、计划与未来。其中个人信息有 14 项；社会交往有 16 项；日常生活有 9 项；学校生活有 8 项；家庭生活有 4 项；旅游与交通有 6 项；计划与未来有 1 项。

话题人物：王老师（中国老师）；泰国学生：甘雅（กัญญา）、纳荣（ณรงค์）、惠美、信才·汉坤（สินชัย หาญคุณ）；美国学生：马克（Mark）；中国学生：陈东友、张华。

《体验一》教学参考书中涉及到 14 个文化点。其中一级 4 个、二级 1 个、三级 6 个、四级 1 个、超等级 2 个。

需要特别强调的是，在《国际汉语教学通用课程大纲》未涉及到的文化点有以下八个。“中国人与西方人吃饭礼仪”在大纲的关于社会学习者的教学任务属于三级，因此文化点设定为三级。“汉语地址、方位、定位——遵循‘从大到小’的空间顺序”这一文化点涉及国、省、市、区、路，因此设定为三级文化点。家庭成员涉及中国计划生育政策，与《跟一》一致为超等级。“中国的农历（阴历）”在中国的传统节日上涉及属四级。“中国人有睡午觉的习惯”涉及作息时间二级。“方位意识不一样”由于中国南北差异巨大，北京人方位意识很强一般用“东、西、南、北”来指路，而其他地区会用“左、右”，这一文化点属超等级。“认识人民币”同《跟一》一样三级。“‘斤’与量词”在其他国家比如泰国苹果按“个”来卖，但是在中国各地水果几乎都是按“斤”卖，汉语的一斤是一公斤的一半，这一文化点有强烈的国别化特征，属三级。具体如“表 5”所示。

表 5:

第 1 课 你好	课文一	社会交往（打招呼） 社会交往（告别）
	课文二	学校生活（师生关系） 社会交往（告别）
	文化点	打招呼与告别用语（三级）
第 2 课 你好吗	课文一	社会交往（问候） 社会交往（告别）
	课文二	学校生活（师生关系） 社会交往（寒暄）
	文化点	问候语（一级）
第 3 课 你叫什么名字	课文一	个人信息（姓名） 社会交往（寒暄）
	课文二	个人信息（姓名） 社会交往（介绍）
	文化点	起名字（一级）
第 4 课 你是哪国人	课文一	个人信息（姓名） 个人信息（问国籍）* 社会交往（寒暄）
	课文二	个人信息（出生地） 社会交往（介绍） 学校生活（学校课程）
	文化点	*中国人与西方人吃饭礼仪（三级）
第 5 课 你住哪儿	课文一	个人信息（住址） 个人信息（楼层、房间号）* 学校生活（交朋友）
	课文二	个人信息（住址） 个人信息（电话号码） 学校生活（交朋友）
	文化点	*汉语地址、方位、定位 ——遵循“从大到小”的空间顺序 （三级）
第 6 课 你家有几口人	课文一	家庭生活（家庭成员） 家庭生活（家庭称谓） 个人信息（职业）

	课文二	家庭生活（家庭成员介绍） 家庭生活（家庭称谓） 个人信息（职业）
	文化点	*家庭成员（结构）（超等级）
第7课 今天几号	课文一	日常生活（问时间） 个人信息（属相） 个人信息（生日）
	课文二	日常生活（问时间） 个人信息（生日） 社会交往（感谢） 社会交往（聚餐）
	文化点	*属相（教材中出现）（一级）
	文化点	*中国的农历（阴历）（四级）
第8课 现在几点	课文一	日常生活（问时间） 学校生活（宿舍关系）*
	课文二	日常生活（问时间） 旅游与交通（时刻表） 旅游与交通（交通工具） 旅游与交通（机场接待）*
	文化点	*中国人有睡午觉的习惯（二级）
第9课 地铁站在哪儿	课文一	社会交往（请求） 社会交往（感谢） 社会交往（帮助） 旅游与交通（问路）
	课文二	旅游与交通（交通工具） 旅游与交通（问路）
	文化点	*方位意识不一样 （北京人方位意识很强）（超等级）
第10课 苹果多少钱一斤	课文一	日常生活（问价与购物：买食品）
	课文二	日常生活（问价与购物：买饮料）
	文化点	*认识人民币（三级）
	文化点	*“斤”与量词（三级）
第11课 你要买什么	课文一	日常生活（问价与购物：学习用品） 学校生活（学习用具）* 语言与文化（学习策略）

	课文二	计划与未来（时间计划）* 学校生活（学习用具）* 社会交往（邀约）*
	文化点	从“幼儿园”到“博士后”（三级）
第 12 课 我可以试试吗	课文一	日常生活（问价与购物：买衣服）
	课文二	日常生活（问价与购物：买皮鞋）
	文化点	谐音含义与吉利的数字（一级）

三、话题和文化点在教材课文中的结合

根据以上两本教材中所涉及的话题和文化点，我们可以看出，话题和文化点的结合在课文编写的过程中，显得尤其重要。结合这两本教材的特点和论文作者在实际教材编写中所得到的经验，话题和文化点是密不可分的关系，话题促进文化的导入，文化又能使得话题更加丰富多彩。在实际的教材编写中，国别化的教材应该从泰国学习者自身文化差异入手，使得话题与文化点相辅相成。文化点在教材中有两种处理方式，一是“显性”处理，即教材的内容话题是有关文化点的，比如春节，话题以春节为背景进行延展。二是“隐性”处理，即教材内容话题不是文化点，却以文化点为背景知识或者与文化点有关联的。比如中国人的生活习惯，话题邀约中国朋友出去玩被告知在午休。这样的国别化教材体现出来的是交际功能和文化点相融合的，可以将相关联的文化点独立出来。

在《跟一》《体验一》中，一些能表现出国别化特色的话题也是值得借鉴的，包括话题人物、人物的国籍、生活习惯，以及话题展开的地方，初级的教材的话题若设置在泰国，更有利于学生的认知和理解。诸如此类的处理方式和方法，值得我们进一步研究和思考。

第五节课文的评估

赵金铭于 1998 年编写了一份评估表^①（如“附录 3”所示），该评估表从教学理论、学习理论、语言、材料、练习编排、注释解说、教材配套等方面进行评估表，至今仍具有一定的参考价值。但由于该评估表针对的是所有的对外汉语教材的，所以对于泰国国别化教材的评估并不能细致的进行。因此在该评估表的基础上，根据本论文的研究成果，整理泰国国别化教材的评估明细，包括课文、教师参考书、练习册三部分。后文对该评估表观点的引用将不再做进一步说明。

^①赵金铭.论对外汉语教材评估[J].语言教学与研究.1998 年第 3 期, 第 16-18 页。

一、语音

- 1、入门级语音的覆盖率
- 2、语音教学的层级
- 3、语音教学中学习者的实践度
- 4、与语音难点相结合的泰语注释
- 5、泰国学习者在语音学习过程中产生的偏误的训练编排

二、词汇

- 1、词汇量的控制
- 2、选用词汇等级的严谨度
- 3、词汇与话题的结合
- 4、每课生词量适当，重现率充分，保证生词的复现率
- 5、泰国国别化词汇的涉及

三、语法

- 1、淡化语法，少用概念和术语，加强交际
- 2、语言现象的注释简明、扼要
- 3、泰文翻译准确，具可读性
- 4、注重词的用法及使用条件的说明
- 5、例句精当，可以举一反三

四、话题

- 1、课文内容符合泰国学习者的文化心理
- 2、所设话题语境自然、情景化与泰国国情相符
- 3、课文题材涵盖面广，体裁多样，与泰国教学大纲一致
- 4、课文有意思，给泰国学习者以想象的余地
- 5、课文与会话语言真实、自然
- 6、内容无宣传、无说教、无强加于人之处

五、文化点

- 1、教材的文化取向正确无误
- 2、中泰文化对比的结合

- 3、文化内容的选取与课文话题相关联
- 4、文化点全面、文化内容难度适中

六、其他

- 1、开本合适，使用方便
- 2、插图数量适当，色彩丰富，与内容配合紧密，且尊重泰国文化
- 3、版面活泼新颖，吸引泰国学习者
- 4、教材内容使用不同字号编排
- 5、课文内容的深浅难易排序得当，从开始就有可背诵的材料
- 6、句子长短适度，课文篇幅适中
- 7、课文中口语与书面语关系处理得当，是真正的普通话口语
- 8、有清晰音像材料，可供视听

第二章教学参考书分析

第一节教学参考书的基本信息

对外汉语教学问题一直被众多学者所关注,但关注的较多的方面是汉语教材本身、语音偏误、对外汉语教学法等等。但是教学参考书作为制约对外汉语教材发展的一个关键难题,往往没有得到足够的重视。其中的一方面原因可能是目前对外汉语教材尚处于发展阶段,因此对应的教学参考书的编写和研究也相应的稀少。

《跟我学汉语·教师用书·第一册》^①(后文简称《跟一》教学参考书)是以学生用书为核心的辅助材料。在学生用书中第一册中没有安排语法结构的说解,以避免引起学习焦虑,导致学生失去学习兴趣。但是在《跟一》教学参考书中则较为详尽的解释以及相关的补充材料,主要向教师介绍学生用书每一单元以及每一课的内容、编写思想,提供与之相配套的可用于教学补充内容和教学策略、语言评估策略等等。《跟一》教学参考书中共分为五个部分:

1、教学目的:提示学习这一课应该达到的目标。

2、教学内容:提示教学要点,介绍学生应该掌握的主要内容。解释教材的内容安排,从以下四个方面加以说明。

(1) 交际功能 (2) 语言要点 (3) 语音教学 (4) 汉字教学。

3、教学建议:一般只会简单的给出适合本课的一些游戏和活动。作为使用指南提示课时和训练策略,旨在丰富课堂教学。

4、参考资料:与课文相关的语言文化知识,包括可用于补充的教学内容。

(1) 课文注释与语法说明

(2) 语音教学

(3) 汉字教学——部件和笔顺

(4) 文化内容。

5、语言测评:提供教师可用的考察或考试方法。每一单元结束时,将设书面测试题若干,供教师选择。具体分为以下两大部分。

(1) 学习兴趣与态度的评估

(2) 语言技能的评估。

《体验汉语·基础教程·教学参考书》^②包括了1-4册整套课文的讲解,本文仅分析第一册的部分,后文简称《体验一》教学参考书。与《跟一》教学参考书

^①陈绂、朱志平.《跟我学汉语》教师用书(第一册).人民教育出版社.2005年,第6-135页。

^②姜丽萍.《体验汉语》基础教程:教学参考书.高等教育出版社.2008年,第1-147页。

的编写不同的是，它致力于任务型教师的编写，目的是为教师提供上课的操作步骤、教学素材、教学理念等。《体验一》教学参考书由以下五部分构成：

1、教学目标：提示通过这一课的学习学生应该能达到的目标。

2、课堂教学：是篇幅最长，描述最为详细的地方。从三个方面入手：

(1) 教学重点

(2) 教学用具

(3) 教学步骤，其中教学步骤的编排方式类似教师的教案，主要从复习和学习新课两个环节进行。

3、汉字练习：从认读、注音、字型结构三个方面来巩固和考察本课汉字的学习。

4、阅读练习：给出和本课相关的句子、短文。

5、语音练习：顺口溜、绕口令的形式，训练语音的发音。

6、文化知识：

(1) 与本课相关的文化点

(2) 与本课相关的常用表达，一般是熟语和较为常用的日常用语。

第二节教学参考书的优缺点分析

从《跟一》教学参考书和《体验一》教学参考书两套教材的基本信息种，不难发现一些共同优点。教师用书不仅从语法、教法等为教师教学指明了方向，也能弥补了课本中的一些局限性。当然在使用教师用书的过程中，也发现其中存在的不足。

在《跟一》教学参考书中，解释语法中会明确的指出某个语法点“这点与英语不同”，这一点在国别化教材中尤为重要，在语法的表达中，母语的语法对目的语的学习有着非常重要的影响。“语法主要是指语言中组词造句的一套规则，在成句的基础上还有一套连句成篇的规则。这两个层面的规则组合在一起，便成为语言系统的语法规则”（赵金铭 2005）。如何在教学参考书中，将汉语和泰语的语法规则对比展示出来呢。

在语法点的教学上，应该用简单易懂的方式告知老师，泰语和中文语法点不一样的地方。这对中国对外汉语老师教授泰国学习者尤为关键，笔者认为图表法是最言简意赅的方法，举例如下：

语法项目	汉语 / 泰语：结构形式	例句：汉语 / 同义泰语直译
形容词谓语句	汉：主语 + 副词 + 形容词 泰：主语 + 形容词 + 副词	我很好。 我好很。
所属关系表达	汉：名词 / 代词 + (的) + 名词	他是我(的)爸爸。

	泰：名词+（的）+名词/代词	他是爸爸（的）我。
常用量词的结构	汉：量词+名词	一个西瓜
	泰：名词+量词	西瓜一个
时间名词表达	汉：年、月、日	2015年6月4日
	泰：日、月、年	日4月6年2014

因此在教学参考书中是应该重点提示教师的一部分。

《体验一》由于对应的课文是以对话的形式出现，在教学参考书“阅读部分”中进行了长句和段落的扩充，很好的弥补了课文没有成段表达的缺陷。这也是值得提倡的。

《体验一》教学参考书和市面上大多参考书不太一样，它提供了上课的操作步骤，乃至课堂教学中的具体的操作方法。这也说明了，汉语在教师用书方面开始呈现出多元化的趋势，内容也更加的新颖。

汉语课属于以实践为主的语言课，课堂教学应体现在精讲多练、以练为主的原则，因此《体验一》教学参考书的宗旨：以技能为主，养成习惯，在新的情景中综合运用所学的知识和技能。为了节省教师的备课时间，本书每课为教师提供了6—10个课堂提问、至少一个加工过的板书、两个活动设计、一个课堂任务，教师可直接用于课堂教学。体现了先进的教学理念（1）教师是活动的设计者、组织者、协调者。（2）学生是活动的主体，是参与者、合作者、交流者、创作者。（3）教学由重“结果”到重“过程”。（4）学生由“被动接受”到“积极创造”。（5）教学空间由“封闭”到“开放”。（6）语言获得由“学得”到“习得”。

《跟一》的教学参考书，给出重难点，以及语法点的解析。《体验一》的教学参考书中，每一课都有详细的教案。两套教材应该相结合，既要针对泰国学生有重难点的详尽解析，也配有详细的教案。参考书里的教案，有配套的名师课堂实录，甚至有多位经验丰富的名师的上课实录，让老师能各取所长。因此对于教学参考书有以下建议：

（1）教学参考书要及时更新渗透前沿研究成果。

（2）淡化教师如何教，强调学生如何学。

（3）从语音、语法教学的方法，加强国别化特征。

（4）除了在教材参考书上固有的内容外，还可以借助现代教育手段，扩充网络资源。

（5）指导性、灵活性、启发性兼顾。既要有语言系统知识的具体指导，也要有如何进行具体教学的灵活建议，还要有教师个人自我发挥的启发性。

综上所述，教学参考书在的扩充和讲解和教材是一脉相承的，这些体现在编写原则、未来发展方向以及如何高效的指导教师教学等。教学参考书的创新对汉语教师自身的素质的提高和汉语教学的发展有着极其重要的影响，如何设计出具有国别化的教学参考书对汉语教学的发展前途有着不可忽视的作用。

第三节教学参考书的评估

- 一、前沿研究成果在教学参考书中的体现
- 二、重难点的讲解与泰国学习者的学习特点相结合
- 三、课堂活动的安排与泰国学习者的学习特点相结合
- 四、教学参考书对教学过程有指导性
- 五、教学参考书对教师有启发性
- 六、有阶段复习材料及总复习材料
- 七、紧扣泰国教学大纲的相关知识点的扩充



第三章练习册分析

第一节练习册的基本信息

《跟一》的配套练习册^①主要作为学生课后作业使用，教师也可有选择地在课堂上使用。每课各设 6—8 道练习题，内容涵盖汉语拼音、汉字、课文词汇及句型等。适用对象是初学者，因此《跟一》练习册贯彻以下几个原则：

1、强调汉语拼音的学习。与课文相配套每课都设有汉语拼音的练习，即使在拼音基本知识学完后，仍然重复循环前面的知识，进行辨音、声调等练习。

2、汉字练习先认读后练写。与课文配套，逐步练习汉字的基本结构、基本笔画、最常用部件、笔顺等知识，在此过程中，坚持先练习汉字的认读，然后渐进地练习写汉字。

3、注重汉语知识的完整性与系统性的同时，也突出了练习的趣味性。

《体验一》的配套练习册^②主要作为课后考察使用，教师也可作为当堂测试在课堂上使用。1-5 课分成三个部分，语音练习、语法练习、汉字练习，6-12 课除了前三个部分，还扩充了任务部分。语音练习比较固定，全部课文都只有 3 道练习题；语法练习 2-7 道练习题；汉字练习 3-4 道；任务 1-2 道。其中课外任务的设计是《体验一》的配套练习册的特色。任务型教学是近年来外语教学届兴起的一种教学理念和方法，它强调语言的真实性和情景性，强调“用语言做事”（完成任务）并同时强调任务的过程和结果。体验汉语系列教材借鉴了任务型教学的研究成果，注重课下作业的“任务化”，即学完一课后，教师给学生一个真实的任务，让学生课后去完成，学生在完成任务的过程中体验语言的实际运用。练习册中的任务一栏，更是以笔头的形式让学生记录下任务的完成情况。真正做到让学生在体验中学习。

第二节练习册的优缺点分析

根据对《跟一》练习册^③、《体验一》练习册^④的分析，我们不难看出上面两本练习册在编写的过程当中，较好地做到了与课本的紧密结合，基本能够围绕课本中所出现的教学内容、教学难点和语言训练，而进行精心的练习的设计。另外，在题型的设计上也体现出了编写者极高的教学功底和教学经验，使学习者能够通

^①陈绂、朱志平.《跟我学汉语》练习册(第一册).人民教育出版社.2005年,第1-152页。

^②姜丽萍.《体验汉语》基础教程:练习册上.高等教育出版社.2008年,第1-121页。

^③陈绂、朱志平.《跟我学汉语》练习册(第一册).人民教育出版社.2005年,第1-152页。

^④姜丽萍.《体验汉语》基础教程:练习册上.高等教育出版社.2008年,第1-121页。

过这些练习，掌握教学大纲中所规定的教学内容。同时，在练习的量与练习的侧重量上，也能较好地体现编写者的用心良苦。从练习册以及课本中出现的练习题，我们发现编者对练习部分的设置是比较重视的。题型方面，《跟一》练习册比《体验一》练习册丰富。内容方面，语音方面的练习在练习册的始终一直贯穿进行着。

当然，通过一线使用者的反馈和学习者的反应，我们也要指出这两本练习册所存在的一些问题。首当其中的就是练习的模式相对僵化，比如课与课之间缺乏变通，基本上沿袭了相同的题型分布、相同的练习过程以及相同的题型转换。其次，《体验一》练习册中体现出来的最大问题就是，在练习册的编排当中，缺乏灵活性，例如，每课的练习都分为三个部分：1、语音，2、语法，3、汉字，虽然这种分类方法有一定的针对性能保证每个部分都有充分的训练，但忽略了三个部分的结合，所以在练习的过程当中，学习者对所学内容的灵活运用则很难通过这种训练而达到一个好的效果。

综上所述，对练习册的编写，我们有如下建议：

1、练习册题量的控制，一定要跟泰国学习者的实际学习情况和语言水平相结合。遵循循序渐进的原则，在编写的过程中，合理地控制练习的数量，另外还要注重练习的重复性以及练习的更新。

2、根据我们在上文中，针对两本练习册缺点的分析，我们应该在练习册的编写过程中，注重实际教学过程中的每个训练部分的结合。不能严格地进行机械式的分割。比如，语音部分跟词汇部分的结合、词汇部分跟语法部分的结合以及综合训练的设计。

3、泰国国别化练习的考虑。结合泰国学生的年龄段和学生心理（手工、活动、游戏、团队合作），提出练习的策略，为练习册的编写提供理论支持，并进行论述。

第三节练习册的评估

- 一、练习覆盖全部的教学内容
- 二、练习有层次:理解性、机械性、活用性练习
- 三、练习类型多种多样，每个练习都很短
- 四、各项练习之间具有内在联系
- 五、注重表达练习，练习项目具有启发性
- 六、练习的量足够，注重泰国学习者的承压能力
- 七、练习编排遵循：容易少练习，重难点多练习原则
- 八、练习兼顾到各项语言技能的训练
- 九、有与教材相关的阶段性测试练习
- 十、与教材配套的各单项语言技能训练

第四章泰国国别化汉语教材的研发

第一节泰国国别化教材编前准备

要进行泰国国别化汉语教材的研发,最重要的一项是进行资料的收集。包括本论文编写的过程中所用到的《国际汉语教学通用课程大纲》、《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分(国家标准)》、《新汉语水平考试(HSK)大纲》、《对外汉语教学论著指要与总目:第二册》以及各类对外汉语教材都是十分重要的。只有大量广泛地收集总结资料才能取其精华,为教材的研发提供理论支持。

国别化课本、教学用书和练习册的编写最终都是为教学对象所服务的,因此教学对象的考虑也是其中重要的一项。必须对泰国学习者的需求有充分的调查了解,依据泰国现行的教学计划、课程大纲进行编写,根据大纲对词汇的选区及其分布进行控制,覆盖大纲所规定的语言点且分布合理。

其次,从教学理论上,应该以语言理论为基础进行编写,按照语言技能编排教学内容。同时还需体现或侧重教学法原则,如听说法或交际法。正确处理语言知识的传授和语言技能的培养也非常重要。我们还必须注重听、说、读、写、译,各项技能训练比重均衡,并有综合训练,在实际的编写过程中,做到语言能力与交际能力并重。

最后,我们还不得不提到学习理论对教材编写的指导作用。我们应该以第二语言学习心理过程为理论基础,教材内容与泰国学习者的需求相一致,内容编排符合泰国学习者的学习心理过程。同时还必须注意语言水平与泰国学习者的基础相符,语言内容与泰国学习者以前所学知识相衔接,还需要注意泰国学习者的情感因素对学习的影响。

第二节泰国国别化初级汉语教材大纲

根据上文的统计分析,得出的结论将助于泰国国别化初级教材大纲的编写,从语音、词汇、语法、话题、文化点以下五个方面进行简要描述。关于如何在初级汉语教材中安排和分布以下知识点,涉及到教材的编写,这又将是一个庞大的研究课题,因此本论文仅列出大纲,不做进一步分析。

一、语音

通过对《跟一》、《体验一》两本教材的课本、教师用书、练习册的使用以及对比,认定短期的集中的学习语音,并在后期的学习中不断的巩固训练语音是行之有效的。另外,通过《跟一》、《体验一》课文中覆盖音节与《汉语国际教育用

音节汉字词汇等级划分》最低入门等级的音节对比研究发现，最低入门等级 300 个汉字所覆盖的 272 个音节具有较高的参考价值。具体如“表 6”所示。

表 6:

1	ān	55	fāng	109	jìn	163	qī	217	xī
2	bā	56	fáng	110	jìng	164	qǐ	218	xí
3	bǎ	57	fàng	111	jiǔ	165	qì	219	xǐ
4	bà	58	fēi	112	jiù	166	qián	220	xì
5	ba	59	fēn	113	kāi	167	qǐng	221	xià
6	bái	60	fú	114	kàn	168	qiú	222	xiān
7	bǎi	61	gāi	115	kě	169	qù	223	xiàn
8	bàn	62	gān	116	kè	170	quán	224	xiǎng
9	bāng	63	gàn	117	kǒu	171	rán	225	xiàng
10	bāo	64	gāng	118	kuài	172	ràng	226	xiǎo
11	běi	65	gāo	119	lái	173	rè	227	xiào
12	běn	66	gē	120	lǎo	174	rén	228	xiē
13	bǐ	67	gè	121	le	175	rèn	229	xiě
14	biān	68	gěi	122	lèi	176	rì	230	xiè
15	biàn	69	gēn	123	lěng	177	ròu	231	xīn
16	bié	70	gèng	124	lǐ	178	sān	232	xīng
17	bìng	71	gōng	125	lì	179	shān	233	xíng
18	bù	72	guān	126	liǎng	180	shàng	234	xìng
19	cái	73	guì	127	líng	181	shǎo	235	xiū
20	cài	74	guó	128	liù	182	shéi	236	xué
21	chá	75	guǒ	129	lóu	183	shuí	237	yàng
22	chà	76	guò	130	lù	184	shēn	238	yào
23	zhǎng	77	hái	131	mā	185	shén	239	yě
24	cháng	78	huán	132	mǎ	186	shēng	240	yī
25	chǎng	79	hàn	133	ma	187	shī	241	yǐ
26	chàng	80	hǎo	134	mǎi	188	shí	242	yì
27	chē	81	hào	135	màn	189	shì	243	yīn
28	chī	82	hē	136	máng	190	shǒu	244	yīng
29	chū	83	hé	137	me	191	shū	245	yòng
30	chuān	84	hēi	138	méi	192	shù	246	yǒu
31	cì	85	hěn	139	mén	193	shuǐ	247	yòu

32	cóng	86	hòu	140	men	194	shuì	248	yǔ
33	cuò	87	huā	141	miàn	195	shuō	249	yuǎn
34	dá	88	huà	142	míng	196	sǐ	250	yuàn
35	dǎ	89	huài	143	ná	197	sì	251	yuè
36	dà	90	huān	144	nǎ	198	sòng	252	zài
37	dàn	91	huí	145	nà	199	suì	253	zài
38	dāng	92	huì	146	nèi	200	suǒ	254	zǎo
39	dào	93	huó	147	nǎi	201	tā	255	zěn
40	dé	94	huǒ	148	nán	202	tài	256	zhàn
41	de	95	jī	149	nǎo	203	tǐ	257	zhǎo
42	děng	96	jǐ	150	ne	204	tiān	258	zhè
43	dì	97	jì	151	néng	205	tīng	259	zhèi
44	diǎn	98	jiā	152	nǐ	206	tóng	260	zhe
45	diàn	99	jiǎ	153	nián	207	wài	261	zhēn
46	dōng	100	jià	154	niú	208	wán	262	zhèng
47	dòng	101	jiān	155	nǚ	209	wǎn	263	zhī
48	dōu	102	jiàn	156	nǚ	210	wǎng	264	zhōng
49	duì	103	jiāo	157	pà	211	wàng	265	zhòng
50	duō	104	jiào	158	páng	212	wèi	266	zhù
51	è	105	jué	159	pǎo	213	wén	267	zhuō
52	ér	106	jiě	160	péng	214	wèn	268	zì
53	èr	107	jiè	161	piào	215	wǒ	269	zì
54	fàn	108	jīn	162	píng	216	wǔ	270	zǒu

二、词汇

泰国国别化初级词汇，由本论文课文词汇研究所得词汇，以及部分泰国国别化词汇构成，一共 245 项。在课文的话题、文化点的编写上有一定的参考价值，可供教材词汇选编做参考。具体如“表 7”所示。

表 7:

1	爱	50	父亲	99	了	148	时间	197	学生
2	爸爸	51	敢	100	里	149	世界	198	学习
3	帮	52	感觉	101	历史	150	事	199	学校
4	帮助	53	高	102	妈妈	151	事情	200	研究
5	比较	54	告诉	103	买	152	是	201	颜色

6	比赛	55	个	104	卖	153	书	202	眼睛
7	变化	56	给	105	满	154	谁	203	药
8	别	57	跟	106	每	155	水	204	要
9	别人	58	工作	107	名字	156	睡	205	也许
10	病	59	公司	108	明白	157	说	206	一般
11	不	60	姑娘	109	母亲	158	死	207	一定
12	不同	61	关系	110	哪	159	四	208	一起
13	车	62	国家	111	哪儿	160	虽然	209	一直
14	城市	63	过去	112	那	161	所以	210	艺术
15	吃	64	还	113	难	162	所有	211	意思
16	出	65	好	114	能够	163	他	212	因为
17	出现	66	和	115	你	164	他们	213	影响
18	除了	67	黑	116	年	165	它	214	应该
19	穿	68	红	117	您	166	泰国	215	由于
20	次	69	后	118	女	167	谈	216	有
21	从	70	后来	119	怕	168	套	217	语言
22	错	71	环境	120	跑	169	特别	218	远
23	打	72	换	121	朋友	170	天	219	月
24	大	73	回	122	汽车	171	听	220	越
25	大概	74	回答	123	前	172	外	221	再
26	大学	75	回来	124	钱	173	完	222	再见
27	带	76	活动	125	情况	174	玩	223	在
28	但	77	或	126	去	175	为	224	长
29	到	78	几	127	热	176	为什么	225	找
30	的	79	技术	128	人	177	文化	226	这

31	得到	80	家	129	人口	178	问	227	这些
32	等	81	家庭	130	人类	179	问题	228	真
33	地方	82	见	131	人们	180	我们	229	正在
34	点	83	教	132	人民	181	无	230	之后
35	掉	84	进	133	认识	182	希望	231	只
36	东西	85	进行	134	认真	183	喜欢	232	知道
37	动物	86	经常	135	仍然	184	下	233	中
38	都	87	经过	136	容易	185	先	234	中国
39	读	88	开	137	如果	186	先生	235	重要
40	段	89	开始	138	上	187	想	236	准备
41	对	90	看	139	少	188	像	237	自己
42	多	91	看到	140	社会	189	小	238	自然
43	发展	92	可	141	身体	190	些	239	总是
44	饭	93	可以	142	什么	191	写	240	走
45	方面	94	课	143	甚至	192	心	241	最
46	房间	95	快	144	生	193	新	242	最后
47	非常	96	来	145	生命	194	幸福	243	作为
48	分	97	老	146	声音	195	需要	244	坐
49	父母	98	老师	147	时候	196	许多	245	做

三、语法

根据难易程度对初级语法的项目整理后，如下所示：

1、形容词谓语句：

句式：主语+副词+形容词

2、程度副词作状语：

句式：很/非常/真/太+（名/形）

3、时间状语：

句式：主语+时间状语+动词短语

- 4、地点状语：
句式：主语+在+地点/处所+动词短语
- 5、所属关系的表达：
句式：名词/代词+（的）+名词
- 6、方位词组：
句式：处所名词+简单方位词+（面/边）
- 7、名词谓语句
句式：主语+年龄/籍贯
- 8、“的”字结构：
句式：名词/代词/形容词+的
- 9、动词+一下：
句式：主语+动词+一下儿
- 10、常用量词的结构：个、件
- 11、时间名词的表达：年、月、日、星期
- 12、人民币钱数表达：元/块、角/毛、分
- 13、用疑问代词的特殊疑问句：什么、多少、多大、哪、哪儿、什么时候
- 14、动词重叠：看看、听听、说说、读读、写写、想想

四、话题

泰国国别化初级汉语教材中可涉及以下 7 大话题，具体话题下的小话题如下所示：

- 1、个人信息：姓名、年龄、属相、国籍、年级、生日、爱好、颜色等。
- 2、情感与态度：喜欢、不喜欢、可以、不可以、高兴、快乐等。
- 3、社会交往：打招呼、问候、介绍、打电话、家庭称谓等。
- 4、日常生活：上学、问路、体育活动、购物、问时间等。
- 5、学校生活：学科、作业、假期、交朋友、学习用具、图书馆等。
- 6、节日活动：时间、意义、庆祝方式等。
- 7、家庭生活：家庭结构、家庭成员、家庭活动等。

五、文化点

教材中可考虑安排以下 14 个文化点，既可放置于课文中，也可以作为单独的版块进行编排，具体如下所示：

- 1、见面时的礼节：用“您好”“吃饭了吗？”“去哪儿？”等表示问候。
- 2、告别时的礼节：用“再见”“明天见”等表示问候。
- 3、颜色在中国文化中的含义：红色、黄色。
- 4、数字在中国文化中的含义：4、5、6、8、9。
- 5、中国人的姓名表述：姓在前，名在后。称谓一般是在姓后面加“老师”“医生”“先生”。

- 6、中国人重视家庭关系，基本称谓：爸爸、妈妈、哥哥、姐姐、弟弟、妹妹。
- 7、十二生肖
- 8、中国音乐及乐器：古筝
- 9、中国的民族舞蹈
- 10、中国山水画
- 11、健身方式：太极拳、乒乓球、跑步。
- 12、交通工具：电动车、汽车、出租车、火车、飞机。
- 13、中国的货币。
- 14、作息时间：中国人有午休的习惯。



结语

泰国国别化初级汉语教材的编写是一项浩大的工程，其中不仅涉及语言学，还有教育学、心理学、统计学方面的知识。本论文将研究定位于初级汉语教材，对语言进行数据统计研究，利用了笔者在教学实践中积累的经验 and 在实际教学中搜集到的案例进行分析总结。本论文“以小见大”，从两套教材入手，分析了课文、教学参考书、练习册三个部分，试图在分析教材的过程中得到一些普遍规律，基于语音、词汇、语法、话题、文化点五方面编写一份泰国国别化初级汉语教材的大纲，并对泰国国别化初级汉语教材，包括课文、教师用书、练习册的评估给出切实可行的评估明细。

由于时间精力的有限，只对两套初级对外汉语教材建立了语料库分析。语料库的建立和研究是庞大而艰巨的。笔者尚未对更多的泰国国别化教材进行分析研究，在以后的教学研究生涯里，笔者将进一步的收集和整理初级、中级、高级国别化教材的语料库，丰富初级泰国国别化教材的数据，为初级教材的编写提供更为细致的参考。除此之外为中级、高级泰国国别化教材的编写提供切实可行的大纲，给出经得住推敲的评估项。本研究结论中经验成分居多，限于笔者的学识以及研究水平有限，对教材资料的分析加工还有待深入。

参考文献

一、学术期刊

- [1]陈萍. 对外汉语分语种教材的国别化研究——以泰国汉语教材为例[J]. 出版发行研究. 2013年第6期。
- [2]陈晨、李秋杨. 汉泰语音对比研究与语音偏误标记分析[J]. 暨南大学华文学院学报. 2007年第4期。
- [3]杜诗春. 语料库语言学与中国外语教学[J]. 现代外语(季刊) 2010年11月第4期。
- [4]耿直. 改革开放以来对外汉语教材编写研究综述[J]. 河南社会科学. 2011年7月第19卷第4期。
- [5]李禄兴、王瑞. 国别化对外汉语教材的特征和编写原则[c]第九届国际汉语教学研讨会论文选. 2008年。
- [6]李闻梅. 泰国初级汉语教材汉字编排策略优化建议[J]. 学术界(月刊). 2013年增刊。
- [7]唐师瑶. 对外汉语初级综合性教材练习有效性评估表的研制[J]. 广西师范大学学报(哲学社会科学版). 2015年第1期。
- [8]潘素英(泰国). 泰国学生汉语语法学习难点探讨——以《国际汉语教学通用课程大纲》为参照. 汉语国际传播研究. 2011年7月第1期。
- [9]王帅臣. “国别化”汉语教材环境因素试析[J]. 国际汉语学报. 2011年第2期。
- [10]杨小彬. 我国对外汉语教材编写的成就与问题[J]. 湖北大学学报(哲学社会科学版). 2011年第4期。
- [11]赵金铭. 跨越与会通——论对外汉语教材的研究与开发[J]. 语言文字应用. 2004年5月第2期。
- [12]赵金铭. 论对外汉语教材评估[J]. 语言教学与研究. 1998年第3期。
- [13]朱志平、江丽莉、马思宇. 1998—2008年十年对外汉语教材述评[J]. 北京师范大学学报(社会科学版). 2008年第5期. 总第209期。

二、学位论文

- [1]陈美英(Ms.Ornisa Wiriyathananon). 泰国高校初级汉语综合教材语法项目选取和编排研究[D]. 浙江大学硕士学位论文, 2010年。
- [2]冯芳. 对外汉语教材评价研究——以泰国初级汉语教材为例[D]. 湖南师范大学

硕士学位论文, 2009年。

[3]甘瑞媛. 国别化“对外汉语教学用词表”制定的研究:以韩国为例[D]. 北京语言大学博士学位论文, 2004年。

[4]李蕊娟. 试论初级对外汉语教材的编写——以《发展汉语·初》为例[D]. 吉林大学硕士学位论文, 2012年。

[5]刘锦霞. 六套泰国初级英语教材本土化程度的分析及对泰汉语教材编的启示[D]. 暨南大学硕士学位论文, 2013年。

[6]唐凌虹. 《体验汉语》(泰语版)初中系列教材练习题编写理念及设计的考察与分析[D]. 云南大学硕士学位论文, 2013年。

[7]王明东. 两套泰国国别化汉语教材的对比分析[D]. 暨南大学硕士学位论文, 2011年。

[8]吴峰. 泰国汉语教材研究[D]. 中央民族大学博士学位论文, 2012年。

[9]修驰. 适用于不同领域的中文分词方法研究与实现[D]. 北京工业大学博士学位论文, 2013年。

[10]杨旒. 泰国汉语教学“本土化”研究:教材、教师与交际[D]. 苏州大学硕士学位论文, 2014年。

[11]晁淑贞. 《跟我学汉语》系列对外汉语教材词汇问题研究[D]. 暨南大学硕士学位论文, 2009年。

[12]张楠. 对泰东北地区中学生初级阶段汉语语音学习状况的调查研究[D]. 云南大学硕士学位论文, 2012年。

三、专著

[1]国家汉办\孔子学院总部编. 国际汉语教学通用课程大纲[M]:泰汉对照. 外语教学与研究出版社. 2010年。

[2]汉泰词典. 广州外国语学院编[M]. 商务印书馆. 2011年。

[3]裴晓睿. 泰语语法新编[M]. 北京大学出版社. 2010年。

[4]吴应辉、央青. 北京市汉语国际推广现状与发展战略研究报告[M]. 中央民族大学出版社. 2012年。

[5]现代汉语词典(第六版)[M]. 中国社会科学院语言研究所. 商务印书馆. 2008年。

[6]赵金铭. 对外汉语教学概论[M]. 商务印书馆. 2013年。

四、网络资源:

[1]国家汉语国际推广领导小组办公室. 优秀国际汉语教材 (Outstanding International Chinese Language Teaching Materials)

http://www.chinese.cn/conference10/node_14670.htm

[2]泰国国家电子技术和计算机中心信息科研与发展处. 泰语常用 1000 词

http://thailang.nectec.or.th/thaichar/word_thai.php?page=7&n_p_page=100

五、其它

[1]陈绂、朱志平.《跟我学汉语》学生用书(第一册).人民教育出版社.2005年。

[2]陈绂、朱志平.《跟我学汉语》练习册(第一册).人民教育出版社.2005年。

[3]陈绂、朱志平.《跟我学汉语》教书用书(第一册).人民教育出版社.2005年。

[4]姜丽萍.《体验汉语》基础教程1:泰语版.高等教育出版社.2008年。

[5]姜丽萍.《体验汉语》基础教程:教学参考书.高等教育出版社.2008年。

[6]姜丽萍.《体验汉语》基础教程:练习册上.高等教育出版社.2008年。

[7]顾明远主编.教育大辞典(增订合卷本).上海教育出版社.1998年。

[8]李无未、陈珊珊、秦曰龙.对外汉语教学论著指要与总目:第二册.作家出版社.2008年。

[9]汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分:国家标准·应用解读本/中国国家对外汉语教学领导小组办公室,教育部社科司《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》课题组编.北京语言大学出版社.2013年。

[10]中国国家汉语国际推广领导小组办公室.国际汉语能力标准.外语教学与研究出版社,2007年。

附录

附录 1 常用汉语 600 高频词语表^①

共含汉语一级、二级共 600 个词汇，整理翻译后，供词汇选编用。

1	的	de	ของ	301	行	háng, xíng	ได้
2	了	le	แล้ว	302	一直	yīzhí	ตลอด
3	我	wǒ	ฉัน	303	别人	biérén	คนอื่น
4	是	shì	เป็น/อยู่คือ	304	然后	ránhòu	หลังจาก
5	一	yī	หนึ่ง 1	305	或者	huòzhě	หรือว่า
6	在	zài	ที่	306	衣服	yīfú	เสื้อผ้า
7	不	bú	ไม่	307	分	fēn	แบ่ง
8	他	tā	เขา	308	该	gāi	ควร
9	你	nǐ	คุณ	309	那个	nàge	อันนั้น
10	有	yǒu	มี	310	特别	tèbié	พิเศษ
11	说	shuō	พูด	311	文化	wénhuà	วัฒนธรรม
12	就	jiù	ก็	312	极	jí	ขั้นระดับ
13	也	yě	ก็	313	女人	nǚrén	ผู้หญิง
14	这	zhè	นี้	314	社会	shèhuì	สังคม
15	人	rén	คน	315	终于	zhōngyú	ในที่สุด
16	着	zhe	ไม่มีความหมาย	316	不要	búyào	ไม่เอา
17	都	dōu	ทั้งหมด	317	姑娘	gūniang	ผู้หญิง
18	去	qù	ไป	318	全	quán	ทั้งหมด
19	和	hé	และ	319	常	cháng	บ่อย
20	上	shàng	ขึ้น	320	国家	guójiā	ประเทศ
21	到	dào	ถึง	321	认为	rènwéi	คิดว่า
22	来	lái	มา	322	之后	zhīhòu	หลังจากนั้น
23	个	gè	อัน	323	每	měi	ทุกๆ
24	她	tā	เขา(ผู้หญิง)	324	然而	rán'ér	แต่ที่ว่า
25	地	dì	ไม่มีความหมาย	325	甲	jiǎ	ครั้งที่ 1
26	一个	yīgè	อันหนึ่ง	326	些	xiē	นิดหน่อย
27	好	hǎo	ดี	327	希望	xīwàng	หวังว่า

^①国家汉办\孔子学院总部编.国际汉语教学通用课程大纲[M].泰汉对照.外语教学与研究出版社.2010年,第107-113页。

28	得	dé	ได้รับ	328	说话	shuōhuà	พูดจา
29	很	hěn	มาก	329	参加	cānjiā	เข้าร่วม
30	我们	wǒmen	พวกเรา	330	第二	dì'èr	อันดับที่2
31	又	yòu	ทั้ง	331	女儿	nǚ'ér	ลูกสาว
32	看	kàn	ดู	332	原来	yuánlái	ที่แท้
33	要	yào	เอา,ต้องการ	333	菜	cài	อาหาร
34	里	lǐ	ใน	334	口	kǒu	ปาก
35	还	hái	ยังคง	335	需要	xūyào	ต้องการ
36	没有	méiyǒu	ไม่มี	336	出去	chūqù	ออกไป
37	把	bǎ	เอา	337	信	xìn	จดหมาย
38	什么	shénme	อะไร	338	座	zuò	ตึก(ลักษณะนาม)
39	对	duì	ใช่,ถูก	339	身体	shēntǐ	ร่างกาย
40	那	nà	นั้น	340	自然	zìrán	ธรรมชาติ
41	多	duō	มาก	341	唱	chàng	ร้อง
42	大	dà	ใหญ่	342	好像	hǎoxiàng	เหมือนว่า
43	想	xiǎng	คิด	343	一般	yībān	ธรรมดา
44	给	gěi	ให้	344	干	gān, gàn	ทำ
45	自己	zìjǐ	ตัวเอง	345	妈	mā	แม่
46	过	guò	ผ่าน	346	十分	shí fēn	มากๆ
47	他们	tāmen	พวกเขา	347	比较	bǐ jiào	ค่อนข้าง
48	吗	ma	ไหม	348	意思	yìsī	ความหมาย
49	会	huì	สามารถ	349	越	yuè	ยิ่ง
50	能	néng	สามารถ	350	红	hóng	แดง
51	两	liǎng	สอง2	351	啦	la	คำลงท้าย
52	呢	ne	แหละ	352	想到	xiǎngdào	คิดได้
53	吃	chī	กิน	353	十	shí	สิบ10
54	年	nián	ปี	354	重要	zhòngyào	สำคัญ
55	走	zǒu	เดิน	355	公司	gōngsī	บริษัท
56	吧	ba	เถอะ	356	老人	lǎorén	คนแก่
57	从	cóng	จาก	357	一会儿	yīhuìr	แป๊บหนึ่ง
58	中	zhōng	กลาง	358	不好	bùhǎo	ไม่ดี
59	您	nín	ท่าน	359	下午	xīawǔ	ตอนบ่าย
60	几	jǐ	กี่	360	一点	yīdiǎn	นิดหน่อย
61	出	chū	ออก	361	正在	zhèngzài	กำลัง
62	它	tā	มัน	362	边	biān	ข้าง

63	下	xià	ลง	363	家庭	jiā tíng	ครอบครัว
64	小	xiǎo	เล็ก	364	认识	rènshi	รู้จัก
65	而	ér	และ	365	声音	shēngyīn	เสียง
66	知道	zhīdào	รู้, ทราบ	366	总是	zǒngshì	มักจะ
67	可以	kěyǐ	ได้, สามารถ	367	变	biàn	เปลี่ยน
68	用	yòng	ใช้	368	动物	dòngwù	สัตว์เลี้ยง
69	没	méi	ไม่	369	号	hào	เบอร์
70	时候	shíhòu	ตอน	370	听说	tīngshuō	ได้ยินว่า
71	最	zuì	ที่สุด	371	由	yóu	เนื่องจาก
72	叫	jiào	เรียก	372	最后	zuìhòu	สุดท้าย
73	做	zuò	ทำ	373	发展	fāzhǎn	พัฒนา
74	天	tiān	วัน	374	同	tóng	เหมือน
75	只	zhī	เพียงแค่ว่า, เพียงแต่	375	则	zé	กลับ
76	老师	lǎoshī	อาจารย์	376	准备	zhǔnbèi	เตรียมตัว
77	听	tīng	ฟัง	377	米	mǐ	ข้าวสาร
78	为	wéi	เพื่อ	378	跳	tiào	เต้น
79	再	zài	อีกครั้ง	379	因此	yīncǐ	ดังนั้น
80	但	dàn	แต่	380	读	dú	อ่าน
81	起来	qǐlái	ลุกขึ้น	381	似乎	sìhū	เหมือนกับ
82	时	shí	ตอน, เวลา	382	它们	tāmen	พวกเขา
83	才	cái	เพิ่ง, เพิ่งจะ	383	下去	xiàqù	ลงไป
84	这个	zhège	อันนี้	384	不少	bùshǎo	ไม่น้อย
85	太	tài	ค่อย(เกินไป)	385	酒	jiǔ	เหล้า
86	像	xiàng	เหมือน	386	睡	shuì	นอน
87	让	ràng	ให้	387	心	xīn	ใจ
88	买	mǎi	ซื้อ	388	名	míng	ชื่อ
89	现在	xiànzài	ตอนนี้	389	研究	yánjiū	ศึกษา
90	却	què	กลับ	390	片	piàn	แผ่น
91	这样	zhèyàng	แบบนี้	391	事情	shìqíng	เรื่องราว
92	们	men	พวก	392	样子	yàngzi	แบบอย่าง
93	点	diǎn	จุด	393	脸	liǎn	หน้า
94	真	zhēn	จริง	394	情况	qíngkuàng	สภาพ
95	已经	yǐjīng	แล้ว	395	望	wàng	มอง
96	事	shì	เรื่องราว	396	无	wú	ไม่
97	你们	nǐmen	พวกคุณ	397	小姐	xiǎojiě	คุณผู้หญิง

98	便	biàn	สะดวก	398	八	bā	แปด 8
99	次	cì	ครั้ง	399	突然	tūrán	กระทันหัน
100	问	wèn	ถาม	400	也许	yěxǔ	บางที
101	等	děng	รอ	401	这时	zhèshí	ตอนนี้
102	坐	zuò	นั่ง	402	大学	dàxué	มหาวิทยาลัย
103	被	bèi	ถูก(ถูกระทำ)	403	算	suàn	นับ
104	三	sān	สาม 3	404	越来越	yuè lái yuè	ยิ่งขึ้นเรื่อยๆ
105	可	kě	แต่	405	病	bìng	ป่วย
106	种	zhǒng	ชนิด	406	回家	huí jiā	กลับบ้าน
107	家	jiā	บ้าน	407	那儿	nàr	นั่น
108	啊	a	อะ(คำลงท้าย)	408	难	nán , nàn	ยาก
109	孩子	háizi	เด็กๆ	409	汽车	qì chē	รถยนต์
110	喜欢	xǐhuan	ชอบ	410	似的	shì de	เหมือนกัน
111	因为	yīnwèi	เพราะว่า	411	音乐	yīnyuè	ดนตรี
112	怎么	zěnmē	อย่างไร	412	真是	zhēnshì	จริงๆ
113	位	wèi	ท่าน	413	卖	mài	ขาย
114	钱	qián	เงิน	414	一切	yīqiè	ทั้งหมด
115	跟	gēn	กับ	415	敢	gǎn	กล้า
116	更	gèng	ยิ่ง	416	来到	lái dào	มาถึง
117	与	yǔ	กับ,และ	417	谈	tán	พูด,คุย
118	请	qǐng	เชิญ	418	小时	xiǎoshí	ชั่วโมง
119	生活	shēnghuó	ชีวิต	419	以前	yǐqián	แต่ก่อน
120	四	sì	สี่ 4	420	点儿	diǎnr	โมง
121	父亲	fùqīn	พ่อ	421	那里	nàlǐ	ที่นั่น
122	人们	rénmen	ทุกคน	422	懂	dǒng	เข้าใจ
123	向	xiàng	ทิศทาง,เข้าข้าง	423	当时	dāngshí	ตอนนั้น
124	打	dǎ	ตี	424	间	jiān	ห้อง
125	后	hòu	ข้างหลัง	425	名字	míngzì	ชื่อ
126	还是	háishì	หรือว่า	426	老爷	lǎoye	คุณปู่
127	先生	xiānsheng	คุณผู้ชาย	427	教	jiāo, jiào	สอน
128	住	zhù	อาศัยอยู่	428	其	qí	มัน
129	起	qǐ	ลุก	429	生命	shēngmìng	ชีวิต
130	可是	kěshì	แต่ว่า	430	路	lù	ถนน
131	今天	jīntiān	วันนี้	431	停	tíng	หยุด

132	工作	gōngzuò	งาน	432	教授	jiàoshòu	ศาสตราจารย์
133	谁	shéi	ใคร	433	白	bái	ขาว
134	见	jiàn	เจอพบ	434	不错	búcuò	ไม่เลว
135	觉得	juéde	รู้สึก	435	故事	gùshi	เรื่องราว
136	之	zhī	คำสรรพนาม ของภาษาจีนโบราณ	436	漂亮	piàoliang	สวย
137	时间	shíjiān	เวลา	437	成为	chéngwéi	กลายเป็น
138	东西	dōngxi, dōngxi	สิ่งของ	438	离开	líkāi	ออกจาก
139	写	xiě	เขียน	439	满	mǎn	เต็ม
140	以后	yǐhòu	หลังจาก	440	你好	nǐhǎo	สวัสดี
141	拿	ná	ถือ, คว้า	441	父母	fùmǔ	พ่อแม่
142	进	jìn	เข้า	442	美	měi	สวย
143	当	dāng	กลายเป็น	443	只要	zhǐyào	จะต้อง
144	话	huà	คำพูด	444	帮	bāng	ช่วย
145	朋友	péngyou	เพื่อน	445	黑	hēi	ดำ
146	这些	zhèxiē	พวกนี้	446	换	huàn	เปลี่ยน
147	比	bǐ	กว่า	447	经过	jīngguò	ผ่าน
148	笑	xiào	ยิ้ม	448	生	shēng	เกิด
149	大家	dàjiā	ทุกคน	449	由于	yóuyú	เนื่องจาก
150	成	chéng	เป็นกลายเป็น	450	丈夫	zhàngfu	สามี
151	开	kāi	เปิด	451	美丽	měilì	สวยงาม
152	出来	chūlái	ออกมา	452	那些	nàxiē	พวกนั้น
153	一样	yīyàng	เหมือนกัน	453	药	yào	ยา
154	并	bìng	และ	454	一点儿	yīdiǎnr	นิดหน่อย
155	妈妈	māmā	แม่	455	以为	yǐwéi	คิดว่า
156	月	yuè	เดือน	456	只好	zhǐhǎo	จำต้อง
157	母亲	mǔqīn	แม่	457	城市	chéngshì	เมือง
158	前	qián	ก่อน	458	回答	huídá	ตอบ
159	但是	dànshì	แต่ว่า	459	艺术	yìshù	ศิลปะ
160	如果	rúguǒ	ถ้าหาก	460	饭	fàn	ข้าว
161	带	dài	นำ, พา	461	拉	lā	ดึง
162	地方	dìfang	สถานที่	462	七	qī	เจ็ด 7
163	还有	háiyǒu	ยังมี	463	元	yuán	สกุลเงินจีน
164	回	huí	กลับ	464	吃饭	chīfàn	กินข้าว

165	书	shū	หนังสือ	465	发	fā, fà	ส่ง
166	快	kuài	เร็ว	466	决定	jué dìng	ตัดสินใจ
167	一定	yī dìng	แน่นอน	467	课	kè	วิชา
168	喝	hē	ดื่ม	468	选择	xuǎn zé	เลือก
169	件	jiàn	ชิ้น, ตัว (ลักษณะนาม)	469	不会	bù huì	ไม่ได้
170	爸爸	bà ba	พ่อ	470	对于	duì yú	สำหรับ
171	儿	ér	เด็ก, ลูก	471	房间	fáng jiān	ห้อง
172	岁	suì	อายุ(ขวบ)	472	介绍	jiè shào	แนะนำ
173	一起	yī qǐ	ด้วยกัน	473	山	shān	ภูเขา
174	找	zhǎo	หา	474	受	shòu	ได้รับ
175	世界	shì jiè	โลก	475	外	wài	นอก
176	新	xīn	ใหม่	476	别的	bié de	อื่นๆ
177	学习	xué xí	เรียน	477	除了	chú le	นอกจาก
178	长	cháng, zhǎng	ยาว	478	得到	dé dào	ได้รับ
179	所以	suǒ yǐ	ดังนั้น	479	回到	huí dào	กลับมาถึง
180	学	xué	เรียน	480	结婚	jié hūn	แต่งงาน
181	手	shǒu	มือ	481	精神	jīng shén	ประสาท
182	非常	fēi cháng	มากๆ	482	明白	míng bai	เข้าใจ
183	看见	kàn jiàn	พบเจอ	483	女	nǚ	ผู้หญิง
184	那么	nà me	อย่างนั้น	484	哭	kū	ร้องไห้
185	使	shǐ	ใช้	485	气	qì	ลม
186	老	lǎo	แก่, เก่า	486	姓	xìng	นามสกุล
187	头	tóu	หัว	487	眼	yǎn	ตา
188	这种	zhè zhǒng	แบบนี้	488	鱼	yú	ปลา
189	很多	hěng duō	เยอะมาก	489	慢慢	màn màn	ค่อยๆ
190	道	dào	ทาง, ถนน	490	生日	shēng rì	วันเกิด
191	条	tiáo	เส้น(ลักษณะนาม)	491	幸福	xìng fú	ความสุข
192	同学	tóng xué	เพื่อนนักเรียน	492	永远	yǒng yuǎn	ตลอดไป
193	许多	xǔ duō	เยอะมาก, มากมาย	493	愿意	yuàn yì	ยินยอม
194	爱	ài	รัก	494	方面	fāng miàn	ในด้าน
195	一些	yī xiē	นิดหน่อย	495	曾	céng	เพิ่ม
196	这么	zhè me	อย่างนี้	496	过来	guò lái	ผ่านมา
197	汉语	hànyǔ	ภาษาจีน	497	容易	róng yì	ง่าย

198	开始	kāishǐ	เริ่ม	498	支	zhī	แทง, ต้าม (ลักษณะนาม)
199	所	suǒ	ที่, สถานที่	499	表示	biǎoshì	แสดงออก
200	而且	érqiě	และยัง	500	进行	jìnxíng	ดำเนินการ
201	回来	huílái	กลับมา	501	经常	jīngcháng	บ่อยๆ
202	站	zhàn	ยืน	502	其实	qíshí	จริงๆแล้ว
203	车	chē	รถ	503	忘	wàng	ลืม
204	将	jiāng	จะ, นำเอา	504	错	cuò	ผิด
205	先	xiān	ก่อน	505	打开	dǎkāi	เปิดออก
206	于是	yúshì	ครั้นแล้ว	506	大概	dàgài	ประมาณ
207	完	wán	เสร็จ	507	动	dòng	ขยับ
208	问题	wèntí	คำถาม	508	房子	fángzi	บ้าน
209	第一	dìyī	ที่ 1	509	飞	fēi	บิน
210	水	shuǐ	น้ำ	510	寄	jì	ส่ง
211	送	sòng	ส่ง	511	爬	pá	ปีน
212	忙	máng	ยุ่ง	512	有点	yǒudiǎn	นิดหน่อย
213	画	huà	รูป	513	关系	guānxi	เกี่ยวกับ
214	就是	jiùshì	ก็คือ	514	了解	liǎojiě	เข้าใจ
215	块	kuài	ชิ้น (ลักษณะนาม)	515	那样	nàyàng	อย่างนั้น
216	语言	yǔyán	ภาษา	516	茶	chá	ชา
217	告诉	gàosù	บอก	517	各种	gèzhǒng	ทุกชนิด
218	只有	zhǐyǒu	เพียงแต่	518	马上	mǎshàng	ทันที
219	晚上	wǎnshàng	กลางคืน	519	要是	yàoshì	ถ้าหาก
220	已	yǐ	ยุติ	520	不知	bùzhī	ไม่รู้
221	儿子	érzi	ลูกชาย	521	人民	rénmín	ประชาชน
222	高兴	gāoxìng	มีความสุข	522	听到	tīngdào	ได้ยิน
223	家里	jiālǐ	ที่บ้าน	523	影响	yǐngxiǎng	กระทบ
224	张	zhāng	แผ่น (ลักษณะนาม)	524	有时	yǒushí	บางครั้ง
225	不能	búnéng	ไม่ได้, ไม่สามารถ	525	注意	zhùyì	ระวัง
226	看到	kàndào	เห็นแล้ว	526	步	bù	ขั้นตอนที่
227	正	zhèng	กำลัง	527	另	lìng	อีก
228	花	huā	ดอกไม้	528	挺	tǐng	มากๆ
229	呀	ya	คำลงท้าย	529	按	àn	กด
230	后来	hòulái	ต่อมา, ตอนหลัง	530	办	bàn	ทำ

231	二	èr	สอง 2	531	包	bāo	แพคเกจ
232	为什么	wéi shé nme	ทำไม	532	掉	diào	ตก
233	有些	yǒuxiē	มีบ้าง	533	请问	qǐngwèn	ขอถามหน่อย
234	看看	kànkàn	ดู	534	仍然	réngrán	ยัง
235	为了	wèi le	เพื่อ	535	宿舍	sùshè	หอพัก
236	学生	xuésheng	นักเรียน	536	昨天	zuótiān	เมื่อวาน
237	门	mén	ประตู	537	场	chǎng, chǎng	ประเภท (ลักษณะนาม)
238	或	huò	หรือ	538	二十	èrshí	20
239	一下	yīxià	นิดหน่อย	539	发生	fāshēng	เกิดขึ้น
240	以	yǐ	ด้วย	540	感觉	gǎnjué	รู้สึก
241	过去	guòqù	อดีต	541	还要	háiyào	ยังต้อง
242	死	sǐ	ตาย	542	技术	jìshù	เทคโนโลยี
243	跑	pǎo	วิ่ง	543	辆	liàng	คัน
244	这儿	zhèr	ที่นี่	544	人家	rénjiā	ครอบครัว
245	字	zì	อักษร	545	甚至	shènzhì	แม้แต่
246	别	bié	อย่า	546	不但	bùdàn	ไม่เพียงแต่
247	学校	xuéxiào	โรงเรียน	547	努力	nǔlì	ความพยายาม
248	日	rì	พระอาทิตย์	548	太阳	tàiyáng	ดวงอาทิตย์
249	多少	duōshǎo	เท่าไร	549	船	chuán	เรือ
250	可能	kěnéng	อาจจะ	550	热	rè	ร้อน
251	虽然	suīrán	แม้ว่า	551	完全	wánquán	ทั้งหมด
252	这里	zhèlǐ	ที่นี่	552	段	duàn	ส่วน
253	高	gāo	สูง	553	服务员	fúwùyuán	พนักงานเสิร์ฟ
254	只是	zhǐshì	เพียงแต่	554	既	jì	ทั้ง
255	放	fàng	วาง	555	所有	suǒyǒu	ทั้งหมด
256	眼睛	yǎnjīng	ตา	556	爷爷	yéye	คุณปู่
257	有的	yǒude	มีบ้าง	557	作为	zuòwéi	ในฐานะที่เป็น
258	应该	yīnggāi	ควรจะ	558	接着	jiēzhe	แล้ว
259	不过	búguò	แต่ว่า	559	习惯	xíguàn	มักจะ,บ่อยๆ
260	讲	jiǎng	พูด	560	比赛	bǐsài	การแข่งขัน
261	发现	fāxiàn	พบว่า	561	风	fēng	ลม
262	句	jù	ประโยค	562	哦	ò	โ้
263	刚	gāng	เพิ่งจะ	563	认真	rènzhēn	ตั้งใจ

264	心里	xīnli	ในใจ	564	太太	tàitai	คุณนาย
265	穿	chuān	ใส่	565	医生	yīshēng	หมอ
266	连	lián	เชื่อมโยง	566	仿佛	fǎngfú	ดูเหมือน
267	远	yuǎn	ไกล	567	放在	fàngzài	ใส่ใน
268	怎么样	zěnmeyàng	เป็นยังไงบ้าง	568	活动	huódòng	กิจกรรม
269	当然	dāngrán	แน่นอน	569	上课	shàngkè	เข้าเรียน
270	电话	diànhuà	โทรศัพท์	570	玩	wán	เล่น
271	一天	yītiān	วันหนึ่ง	571	找到	zhǎodào	ค้นหา
272	每天	měitiān	ทุกวัน	572	成功	chénggōng	ประสบความสำเร็จ
273	哪	nǎ	ที่ไหน	573	出现	chūxiàn	ที่ปรากฏ
274	咱们	zánmen	พวกเรา	574	里面	lǐmiàn	ภายใน
275	倒	dǎo, dào	เท	575	实在	shízài	จริงๆ
276	么	me	คำเสริมคำท้าย	576	碗	wǎn	ชาม
277	哪儿	nǎr	ที่ไหน	577	洗	xǐ	ล้าง
278	怕	pà	กลัว	578	颜色	yánsè	สี
279	感到	gǎndào	รู้สึก	579	变化	biànhuà	การเปลี่ยนแปลง
280	早	zǎo	เช้า, เร็ว	580	春天	chūntiān	ฤดูใบไม้ผลิ
281	妻子	qīzi	ภรรยา	581	靠	kào	ชิด
282	往	wǎng	ไป	582	哪里	nǎlǐ	ที่ไหน
283	不同	bùtóng	ไม่เหมือนกัน	583	这次	zhècì	ครั้งนี้
284	谢谢	xièxie	ขอบคุณ	584	健康	jiànkāng	สุขภาพ
285	有人	yǒurén	มีคน	585	今年	jīnnián	ในปีนี้
286	声	shēng	เสียง	586	竟	jìng	สำเร็จ
287	半	bàn	ครึ่ง	587	六	liù	6
288	人类	rénlèi	มนุษย์	588	能够	nénggòu	สามารถ
289	本	běn	เล่ม (ลักษณะนาม)	589	人口	rénkǒu	ประชากร
290	下来	xiàlái	ลงมา	590	套	tào	ชุด
291	总	zǒng	มักจะ	591	帮助	bāngzhù	ช่วย
292	历史	lìshǐ	ประวัติศาสตร์	592	对不起	duìbuqǐ	ขอโทษ
293	明天	míngtiān	พรุ่งนี้	593	胡同	hútòng	ซอยของจีน สมัยก่อน
294	五	wǔ	ห้า 5	594	文字	wénzì	ข้อความ
295	常常	chángcháng	มักจะ	595	抱	bào	กอด

		cháng					
296	如	rú	เช่น	596	笔	bǐ	ปากกา
297	少	shǎo, shào	น้อย	597	环境	huánjìng	สิ่งแวดล้อม
298	一边	yībiān	ด้านหนึ่ง	598	离	lí	จาก
299	于	yú	ให้, จาก	599	礼物	lǐwù	ของขวัญ
300	忽然	hūrán	ทันใดนั้น	600	路上	lùshang	บนถนน

附录 2 常用泰语 992 词^①

泰国常用 1000 词，经修订后有 992 词。在编写国别化教材中，可根据课文话题的设定而做适当的选择。表格中带 * 号，表示该泰语词汇没有对应的中文翻译。

*3、เรียน 意思是“学”，为动词。若前面加助词 การ，การเรียน 是“学习”的意思，为名词。

*12、รู้ 意思是“知道”，为动词。若前面加助词 ความ，ความรู้ 是“知识”的意思，为名词。จริง 意思是“真的”，为形容词。若前面加助词 ความ，ความจริง 是“真事、实话”，为名词。

*595、711，在泰语中人称代词，还有句末的词语中，男女所用词语有区别。

1	ที่	在、第	497	ส่งเสริม	促进
2	เป็น	是	498	แท้จริง	真实
3*	การ	助词，将动词变为名词	499	ตา	眼睛
4	ใน	里	500	ชัดเจน	清楚
5	มี	有	501	ต่างประเทศ	国外
6	ของ	的	502	หัวหน้า	主任
7	จะ	要	503	แยก	分开
8	และ	和	504	สหรัฐ	合众国
9	ได้	可以	505	ตลอดจน	以及、乃至
10	ไม่	不	506	ท้องถิ่น	地方
11	ว่า	说	507	เล่า	讲述
12*	ความ	助词，将形容词、动词变为名词	508	สุข	幸福
13	ก็	也	509	แน่นอน	肯定、一定

^①泰国国家电子技术和计算机中心信息科研与发展处.泰语常用 1000 词
http://thailang.nectec.or.th/thaichar/word_thai.php?page=7&n_p_page=100

14	ให้	给	510	เดินทาง	旅行
15	ไป	去	511	ประสบการณ์	经验
16	มา	来	512	ผู้อื่น	别人
17	นี้	这	513	ปลูก	种植
18	หรือ	或	514	เป้าหมาย	目标
19	คน	人	515	ทั้งหลาย	所有
20	อยู่	在	516	ขยาย	扩展
21	อย่าง	样	517	คุณค่า	价值
22	กับ	和	518	ผลประโยชน์	利益
23	นั้น	那	519	รายได้	收入
24	กัน	表示一起	520	6	6、六
25	จาก	从	521	อัตรา	率
26	แต่	但	522	ธรรมดา	一般
27	ทาง	方法、道路、立场、渠道、(方)边	523	จับ	抓
28	แล้ว	了	524	บริการ	服务
29	ขึ้น	上	525	ข้าราชการ	公务员
30	ต้อง	必须、一定	526	นักเรียน	学生
31	ซึ่ง	那、那个	527	ประเพณี	传统
32	ถึง	到	528	ร่วมกัน	一起
33	ยัง	还	529	แปล	翻译
34	ทำ	做	530	ชาย	男
35	เมื่อ	时候	531	จัดตั้ง	建立
36	เพราะ	因为	532	ติดต่อ	练习
37	หนึ่ง	壹	533	ประสบ	受到
38	ทั้ง	全部	534	มั่นคง	恒定、稳定
39	เข้า	进	535	ฉัน	我(女)
40	จึง	所以.....	536	ผลงาน	成果、作品
41	เกิด	生	537	แง่	角(指视觉)角度
42	ผู้	者	538	เธอ	你
43	ตาม	跟	539	เจริญ	发展
44	เช่น	例如	540	จำ	记
45	เพื่อ	为	541	หวัง	希望
46	ดี	好	542	จำกัด	限
47	ไทย	泰	543	รัฐธรรมนูญ	宪法

48	อีก	再	544	บ้านเมือง	国家
49	ออก	出	545	อธิบาย	解释
50	ประเทศ	国	546	ป้องกัน	防范
51	ต่อ	继续	547	อย่างไรก็ตาม	无论如何
52	อาจ	也许	548	เกษตรกร	农民
53	ถ้า	如果	549	ปล่อย	释放
54	เห็น	见	550	คณะกรรมการ	董事会
55	ปี	年	551	หมู่บ้าน	村庄
56	สังคม	社会	552	อาชีพ	职业
57	ทำให้	使得	553	เลี้ยง	饲养、抚养
58	ตัว	个	554	ตอบ	回答
59	ปัญหา	问题	555	ร่วมมือ	合作
60	กลุ่ม	组	556	เล่ม	本(量)
61	สามารถ	能够	557	เหล่านี้	这些
62	อื่น	其他	558	ทรัพยากร	资源
63	ต่าง	不同	559	หนัก	重、沉
64	ด้วย	也	560	ค่อนข้าง	比较
65	คือ	是	561	กอง	堆
66	โดย	用、坐	562	สัก	一(点)、一(下)、 一(会)稍微、稍 许
67	เรื่อง	事	563	ทุกข์	痛苦
68	เรา	我们	564	มิได้	未
69	ใช้	使用	565	สั้น	短
70	มาก	多	566	เน้น	强调
71	เขา	他	567	ผู้เขียน	笔者
72	ถูก	对	568	พลัง	力量
73	หลาย	多	569	มุ่ง	旨在、目的在于意 图直奔主题
74	กว่า	(数量词)+多	570	แค่	只(只是、只有...) 只有你一个人表示 少
75	รับ	接	571	ความเห็น	意见
76	อะไร	什么	572	บรรดา	所有、们
77	ท่าน	您	573	ยึด	没收

78	ด้าน	方面	574	อนาคต	未来
79	ใหม่	新	575	อย่า	别
80	เวลา	时间	576	น่าจะ	应该
81	ชีวิต	生命	577	แนวทาง	指南
82	นาย	先生	578	10	10
83	วัน	天	579	คนเรา	人们
84	จริง	真	580	สุด	终、最
85	ลง	下	581	คล้าย	像、相似
86	งาน	工作	582	ทิ้ง	丢弃
87	จน	直到、穷	583	กระทั่ง	直到
88	แห่ง	在.....地方；表示处所 的量词	584	คอมมิวนิสต์	共产主义
89	พรรค	党	585	พืช	植物
90	แบบ	模式、样式	586	ทำไม	为什么
91	ผล	结果	587	ไม้	木头
92	ทุก	每	588	กระบวนการ	程序、组织
93	ภาษา	语言	589	รอง	副（例如：副部长）
94	เอา	要、拿	590	วิจัย	研究
95	ครั้ง	次	591	หญิง	女
96	ศึกษา	学习、教育	592	เรียกร้อง	需求：要求
97	คำ	词	593	องค์	尊（佛像）
98	รัฐบาล	政府	594	หมายความว่า	意思
99	ตน	自己	*595	ครับ	是（男用答应语） 敬语
100	แสดง	表演	596	นาง	女士
101	สร้าง	建	597	พลเอก	上将
102	ต้องการ	需要	598	พรรคการเมือง	政党
103	พูด	说	599	เพศ	性别
104	เอง	自己、只	600	แรง	力、重（形容词）
105	ส่วน	部分	601	ฯลฯ	等等
106	สิ่ง	东西	602	ทุกคน	所有人
107	ไว้	（动词）+着	603	เจ้าพ่อ	黑社会的领头人、 首领、老大、头目
108	ผม	我（男）、头发	604	รุ่น	代（量词，如第一代 机器）

109	บาง	薄、些（数量）	605	วิทยาศาสตร์	科学
110	สำคัญ	重要	606	วาง	放（下）
111	อัน	个、件（量）	607	ทฤษฎี	理论
112	มัน	它	608	ใส่	穿
113	เด็ก	小孩	609	ระเบียบ	法规：纪律
114	ระหว่าง	之间	610	ลำดับ	步骤
115	นำ	带	611	เรือ	船舶
116	ระบบ	系统	612	ผู้คน	人们
117	แก่	老	613	เจ้าหน้าที่	工作人员
118	อำนาจ	权	614	นั่นเอง	那就是...然也（古语）
119	สอง	贰	615	ประเด็น	点（指事项，如有这一点我认同。）方面
120	เพียง	只	616	ล้วน	都
121	รวม	合	617	เร็ว	快
122	เหมือน	像	618	กว้าง	宽
123	พัฒนา	发展	619	ที่ดิน	土地
124	ใหญ่	大	620	ตัด	剪
125	วัฒนธรรม	文化	621	ที	次
126	ฝ่าย	方	622	หัว	头部
127	รู้	直到	623	ประชากร	人口
128	2	2、二	624	วัตถุ	物品
129	สำหรับ	属于	625	ศาล	法院
130	ควร	应该	626	คุณภาพ	质量
131	ใคร	谁	627	สาย	线：条
132	สูง	高	628	สหรัฐอเมริกา	美国
133	หา	找	629	ร่าง	起草
134	ดู	看	630	กล่าวถึง	提到
135	มนุษย์	人类	631	พ่อแม่	父母
136	บุคคล	个人	632	เกือบ	几乎
137	เสียง	声音	633	แต่ตั้ง	自从
138	ทรง	形状	634	พา	带领
139	เรียก	叫、喊	635	จัดการ	管理
140	หาก	如果	636	นักการเมือง	政治家

141	ที่สุด	最	637	ค.ศ.	公历
142	ประชาชน	人民	638	ดังนี้	如下
143	ระดับ	级别	639	เอกชน	私人
144	เมือง	城市	640	ประสิทธิภาพ	性能
145	โลก	世界	641	หาย	丢失
146	คง	还	642	พ้น	脱离
147	ลักษณะ	形状	643	เกษตรกรรม	农业
148	เลย	超、过	644	เจ้าของ	主人
149	คิด	想	645	จนถึง	直到
150	ก่อน	先	646	พอใจ	满意
151	น้อย	少	647	ผู้หญิง	女生；女人
152	ยิ่ง	越	648	เคลื่อนไหว	移动
153	ใด	哪	649	บังคับ	强迫
154	กล่าว	说（正式）V.	650	คอมพิวเตอร์	电脑
155	การเมือง	政治	651	ตะวันออก	东方
156	เคย	曾经……过	652	ยา	药
157	สมัย	时代	653	จบ	结束
158	เปลี่ยนแปลง	变化	654	รวดเร็ว	快速
159	แรก	初、首	655	คงจะ	也许、应该
160	เสีย	坏	656	วิเคราะห์	分析
161	เหล่า	组	657	สมบูรณ์	圆满、完整
162	ร่วม	参与	658	ทำนอง	节奏
163	บ้าน	家	659	ภายนอก	外部
164	อย่างไร	怎样	660	บ่อย	经常、常常
165	ผิด	错	661	ดิน	土
166	ปัจจุบัน	当前	662	ทีเดียว	绝对
167	ชาติ	国	663	ห้อง	房间
168	ทหาร	军人	664	ปัญญา	智慧
169	เชื่อ	相信	665	ยุโรป	欧洲
170	มัก	往往	666	เสรีภาพ	自由
171	พบ	碰见（面）、拜见、觐见	667	กล่าวคือ	就是说、即
172	ดังกล่าว	所说的、说起的、以上的、前面的	668	คอย	等待
173	ตรง	直	669	ประเพณี	实施
174	เศรษฐกิจ	经济	670	วิชาการ	学术

175	หน้าที่	任务	671	คืน	夜
176	ผ่าน	经过	672	หมู่	组
177	เดียวกัน	(同一) 相同的	673	ฐานะ	位置、身份
178	สู่	到	674	หัน	转
179	พวก	些	675	เจรจา	谈判
180	ตำแหน่ง	职位、位置	676	การเกษตร	农事
181	บอก	告诉	677	ทั้งสิ้น	总计、全部
182	ประการ	项	678	ระบอบ	制度
183	หนังสือ	书	679	สูงสุด	最高
184	3	3、三	680	หน่วย	单位
185	บ้าง	有的、有些	681	ฆ่า	杀
186	เงิน	钱	682	ต่อสู้	战斗
187	เดียว	同一、只有	683	เชิง	姿势
188	ช่วย	帮	684	ปริมาณ	数量
189	เข้าใจ	明白	685	หนังสือพิมพ์	报纸
190	เขียน	写	686	อำเภอ	县
191	เกี่ยวกับ	关于	687	ชนบท	农村
192	ทำงาน	工作	688	เช่นนี้	如此
193	กำลัง	正在	689	แทบ	几乎
194	ใช่	是	690	หน่วยงาน	机构
195	เท่านั้น	而已	691	กิจการ	业务
196	จำนวน	数量	692	ก่อ	形成
197	แม้	如果	693	พิมพ์	印刷
198	นอกจาก	除了	694	ดูแล	照顾
199	ดัง	响	695	แผน	计划
200	ตอน	时段	696	ราษฎร	人民
201	กำหนด	规定	697	คราว	次
202	ตั้งแต่	从	698	%	百分之
203	ญี่ปุ่น	日本	699	สังเกต	观察
204	ย่อม	总是	700	สุดท้าย	最后
205	พอ	够	701	ปาก	嘴
206	ตนเอง	自己	702	ถนน	道路
207	ตัวเอง	自己	703	กลับมา	回来
208	ตั้ง	放 v.	704	ชี้	指向 (用手指)
209	โดยเฉพาะ	尤其、特别	705	รายงาน	报告

210	หลัก	原则	706	แม้ว่า	虽然
211	หลัง	后	707	นอน	睡
212	มากกว่า	比.....多	708	นึก	捉摸、想
213	ประโยชน์	用处	709	ยาว	长
214	ปฏิบัติ	执行	710	ทันที	立即
215	เริ่ม	开始	711*	แก	你（不雅的说法）
216	สมาชิก	成员	712	ชั่ว	坏蛋（指人）
217	เป็นต้น	等	713	พันธุ์	种子
218	ขอ	要	714	เช่นกัน	相同
219	อ่าน	读	715	แน่	一定
220	พอ	实施	716	สะท้อน	反映
221	ตนเอง	前	717	แข่งขัน	比赛
222	ตัวเอง	领导	718	กี่	几
223	ตั้ง	出现	719	เรียบร้อย	有礼貌、整洁
224	จำเป็น	有必要	720	ก่อให้เกิด	造成
225	ความรู้สึก	感觉	721	ฐาน	基地
226	เล็ก	小	722	ไร้	无
227	ช่วง	段	723	ลึก	深
228	รักษา	保护	724	วรรณคดี	文学
229	เพิ่ม	加	725	ตรวจ	检查
230	ถือ	拿、握	726	ยืนยัน	确认
231	จัด	整理	727	คำถาม	问题
232	ลูก	子女	728	ส.ส.	议员
233	ความคิด	想法	729	ขณะที่	...的同时
234	แต่ละ	各	730	คู่	双
235	ต่อไป	下一个、继续	731	ปลาย	末尾
236	พยายาม	尽量	732	พุทธศาสนา	佛教
237	ขณะ之时	733	รัฐสภา	议会
238	นี้	这	734	อากาศ	天气
239	รู้สึก	感觉	735	คดี	案件
240	ครู	老师	736	ทัศนคติ	观念
241	ข้อ	题	737	สั่ง	命令
242	นับ	数	738	ผู้สมัคร	申请人
243	ประเภท	类别	739	รัชกาล	统治
244	พิจารณา	考虑	740	อันตราย	危险

245	เลือกตั้ง	选举	741	ผู้บัญชาการ	指挥官
246	ได้รับ	得到	742	เกษตรกร	农
247	ประกอบ	组合	743	ตี	打
248	โรค	病	744	ได้ยิน	听说; 听见
249	ผลิต	生产	745	20	20
250	1	1、一	746	เปิดเผย	揭示
251	เรียน	学习 v	747	ที่อยู่	地址
252	สภาพ	情况	748	ต่อต้าน	反对
253	คุณ	你	749	สืบ	检测
254	ธรรมชาติ	自然	750	ค่านิยม	价值观
255	รูป	像	751	แรงงาน	劳动
256	ขาด	缺	752	ย้าย	搬
257	วิธี	方法	753	ประธานาธิบดี	总统
258	เดือน	月	754	เสริม	辅助
259	แก้ไข	更改	755	แผ่นดิน	土地
260	ความหมาย	意义	756	ผลกระทบ	影响
261	เดิม	原先	757	ภายหลัง	后来
262	อาหาร	食物	758	สมัคร	申请; 报名
263	ศาสนา	宗教	759	7	7
264	ครอบครัว	家庭	760	ก้าว	步伐
265	หมด	完	761	แท้	真
266	กลับ	回	762	ไม่ใช่	不是
267	ทั่วไป	一般	763	แม้แต่	甚至
268	ตาย	死	764	สาขา	科
269	แตกต่าง	差别	765	อย่างยิ่ง	非常
270	บริษัท	公司	766	เรื่องราว	事情
271	ความรู้	知识	767	สถานที่	地点
272	สัมพันธ์	关系	768	อ้าง	索赔
273	ชื่อ	名字	769	ชัด	清楚
274	ระยะ	段	770	รับรู้	承认、认识
275	อยาก	需要	771	หู	耳朵
276	ง่าย	容易	772	ไกล	远
277	มอง	看	773	หลักการ	原则
278	ส่ง	递、寄	774	หลักฐาน	证据
279	น้ำ	水	775	อิรัก	伊拉克

280	ใจ	心	776	เปรียบเทียบ	对比、比较
281	โอกาส	机会	777	กว้างขวาง	广泛
282	ชนิด	种类	778	เสด็จ (用于王室或高僧)	行走御驾亲征
283	ชั้น	级、层	779	เต็ม	满
284	พฤติกรรม	行为	780	ข้าม	跨
285	ปรับ	调整	781	ประธาน	主席
286	เลือก	选	782	สิบ	拾、十
287	เท่า	倍	783	กล้า	敢
288	เนื่องจาก	由于	784	กาย	身体
289	ดังนั้น	所以	785	พัฒนาการ	演变; 发展
290	รู้จัก	认识	786	สภาผู้แทนราษฎร	众议院
291	บน	上 (方向)	787	ทรัพย์สิน	资产
292	ได้แก่	即、例如	788	องค์ประกอบ	要素、元素
293	เฉพาะ	专门	789	ศิลปิน	艺术家
294	เหตุ	由于、原因	790	นักเขียน	作家
295	ภายใน	内部	791	เงื่อนไข	条件
296	เกิน	超	792	เพื่อให้	为了, 让有利于
297	ชุมชน	社区	793	ซ้ำ	重复
298	ยอมรับ	承认	794	ยืน	站立
299	สอน	教	795	คณะรัฐมนตรี	内阁
300	องค์การ	组织	796	พี่	哥哥或姐姐
301	ชอบ	喜欢	797	อาวุธ	武器
302	ข้อมูล	资料	798	ผลิตภัณฑ์	产品
303	พร้อม	一起	799	ยังคง	仍然
304	ขนาด	尺寸	800	ลดลง	降低
305	ตลอด	一直	801	ร้อย	百
306	นัก	家、者	802	ข้อความ	短文
307	ไหน	哪儿	803	ตัวละคร	角色
308	4	4	804	ร้าน	店铺
309	ยาก	难	805	หุ้น	股份
310	รัก	爱	806	สภาพแวดล้อม	环境
311	ภาค	部	807	ธนาคาร	银行
312	กิน	吃	808	ร้อน	热
313	นาน	久	809	เติบโต	增长、壮大

314	กฎหมาย	法律	810	แม่น้ำ	河流
315	วัด	寺庙	811	ขบวนการ	运动、活动
316	ภาพ	图画	812	ณ	在
317	เปลี่ยน	换	813	ผู้อ่าน	读者
318	ประมาณ	大概	814	มารดา	母亲
319	จังหวัด	府	815	สอดคล้อง	符合
320	กระทรวง	部 (词尾)	816	หนี	逃离
321	เปิด	开	817	เครื่องมือ	工具
322	สงคราม	战争	818	กระแส	潮流; 趋势
323	ราคา	价格	819	นำมา	带来
324	มิ	不	820	ราว	大约
325	บาท	铢	821	หยุด	停下
326	ก็ได้	也可以	822	ทะเล	海域
327	กลาง	中	823	ธรรม	佛理
328	พ.ศ.	佛历	824	เพียงพอ	足够
329	อายุ	年龄	825	ความคิดเห็น	意见
330	ตัวอย่าง	例子	826	เทียบ	相比
331	เขต	界	827	ใบ	叶子
332	รัฐ	疆域	828	ฝึก	练习
333	วิธีการ	方法	829	ปฏิเสธ	拒绝
334	เสนอ	建议	830	วรรณกรรม	文学作品
335	คณะ	团	831	ที่มา	来源; 开始
336	5	5、五	832	นก	鸟
337	ศิลปะ	艺术	833	สร้างสรรค์	有创意; 建设性
338	แทน	代替	834	รายละเอียด	细节
339	ทราบ	知道	835	เต็มที่	全力
340	หมายถึง	指的是	836	8	八
341	แม่	妈妈	837	ชน	撞
342	ชาวบ้าน	村民	838	คำตอบ	答案
343	ข่าว	新闻	839	ใกล้ชิด	密切
344	ต้น	棵	840	องค์กร	机构
345	ขัดแย้ง	矛盾	841	แสวงหา	争取; 寻找
346	เพื่อน	朋友	842	รถยนต์	汽车
347	ปกติ	正常	843	วง	乐队
348	เหนือ	北	844	ศูนย์	中心

349	อดีต	过去	845	ระบุ	辨别
350	ฟัง	听	846	ตกลง	确定
351	ทั่ว	每个、全、全部、全面 整个、普遍、到处	847	ส่วนหนึ่ง	部分
352	ตะวันตก	西方	848	พระเจ้า	王、上帝
353	ตัดสินใจ	决策；决定	849	สาร	物质
354	เทคโนโลยี	技术	850	ส่วนตัว	个人、私人
355	ภาวะ	状态	851	เลิก	放弃、取消
356	กรณี	事情	852	กรุงเทพฯ	曼谷
357	อารมณ์	情绪	853	ส่วนรวม	公共
358	กลายเป็น	变成	854	อิสระ	自由
359	ล้าน	百万	855	จริยธรรม	道德
360	โครงการ	计划	856	สายตา	视力
361	อิทธิพล	势力	857	ไร่	莱（泰国土地面积单位，1 莱等于 2.4 亩）
362	ทั้งหมด	全部	858	ต่อเนื่อง	继续
363	บทบาท	角色	859	อบรม	培训
364	เหตุผล	理由	860	พระมหากษัตริย์	国王
365	สถาบัน	学院	861	มองเห็น	看到
366	โรงเรียน	学校	862	มาตรฐาน	标准
367	ควบคุม	管理	863	วงการ	界（如语言学界）
368	วิชา	科目	864	หรือ	呢吧（语气词）
369	สำเร็จ	完成	865	ก้าวหน้า	进展
370	สมัย	托付、寄居	866	ขยายตัว	扩展
371	เดิน	走	867	สมอง	脑子
372	ซื้อ	买	868	นำเข้า	进口
373	นายกรัฐมนตรี	总理	869	เริ่มต้น	开始
374	ประจำ	经常	870	แปลก	奇怪
375	ประชุม	开会	871	บรรยากาศ	气氛
376	ลด	减	872	เหมือนกัน	相同
377	ขั้น	台阶、阶级	873	สมควร	适合
378	พ่อ	爸爸	874	อภิปราย	讨论
379	ชุด	套	875	ฝัน	梦
380	ตก	掉	876	สุขภาพ	健康
381	ตำรวจ	警察	877	แก๊ง	（组织）团伙

382	รัฐมนตรี	部长	878	ประสาท	神经
383	พล.อ.	上将	879	พระพุทธเจ้า	佛祖 (释迦牟尼)
384	สินค้า	货物	880	ทดลอง	试卷
385	นโยบาย	政策	881	สังกัด	属于
386	อุตสาหกรรม	工业	882	วัยรุ่น	青年
387	มหาวิทยาลัย	大学	883	แบบแผน	模式
388	เรื่อย	不断	884	ไหม	吗、丝绸
389	สี	颜色	885	คะแนน	分数
390	วัย	年龄	886	มาตรการ	措施
391	เล่น	玩	887	โบราณ	古老古
392	ประวัติศาสตร์	历史	888	จริงจัง	认真
393	ดำรง	担任	889	ชิ้น	件 (量)
394	พื้นที่	地区	890	นับถือ	信奉、尊敬、尊重
395	เกี่ยวข้อง	相关	891	สัญญา	合约
396	พระ	佛	892	สื่อ	媒体
397	นอก	外	893	คำนึง	考虑
398	แก้	改	894	ส่งออก	出口
399	ขาย	卖	895	อเมริกา	美国
400	เสมอ	平衡、等同、经常	896	แต่ง	装饰
401	ติด	粘、贴	897	เพิ่ง	刚刚
402	ข้าพเจ้า	本人	898	คำสั่งงาน	工作指令; 任务
403	ยอม	可	899	ติดตาม	跟踪
404	นักศึกษา	大学生	900	ดำ	黑
405	ปกครอง	统治	901	ปรารถนา	愿望
406	จิตใจ	真心	902	ภายใต้	...之下
407	อาจารย์	老师	903	เปรียบ	像、比
408	จีน	中国	904	เท่ากับ	等于
409	สนับสนุน	支持	905	ถวาย	给
410	เก่า	旧	906	สะดวก	方便
411	เหตุการณ์	事件	907	ฝรั่ง	老外
412	นั่ง	坐	908	กระตุ้น	刺激
413	สาม	叁	909	กลับไป	回去
414	อังกฤษ	英国	910	ปิด	关闭
415	กรม	厅 (行政机构)	911	ลืม	忘记
416	ประชาธิปไตย	民主	912	9	9

417	ราชการ	官方	913	รางวัล	奖
418	นั้น	那	914	ห้าม	禁止
419	ยุค	时代	915	สิ้น	最终
420	คนอื่น	别人	916	ครบ	齐全
421	ปรับปรุง	修改	917	เสียหาย	损坏
422	ข้าง	旁	918	ชื่อเสียง	名誉
423	เครื่อง	机	919	แดง	红
424	ยก	抬	920	ย่อย	消化
425	ช่วยเหลือ	帮助	921	เกาะ	岛屿
426	ตลาด	市场	922	ขั้นตอน	步骤
427	ส่วนใหญ่	大部分	923	หัวใจ	心脏
428	สิทธิ	权益	924	เตรียม	准备
429	รุนแรง	严重	925	พึ่ง	依靠
430	โครงสร้าง	结构	926	สงบ	和平
431	มากมาย	许多	927	พัน	千
432	ผู้ใหญ่	成人	928	เห็นด้วย	同意
433	สิ่งแวดล้อม	环境	929	ช้า	慢
434	กลัว	怕	930	บิดา	父亲
435	ใต้	南	931	ภายใน	之(前/后); 之(内、外)
436	เหลือ	余	932	รอ	等待
437	ทั้งนี้	就是因为、正是	933	ละคร	戏剧
438	สถานการณ์	情况	934	เพลง	歌曲
439	ในฐานะ	作为	935	ตรวจสอบ	检查
440	ต่ำ	低	936	ภาษี	税务
441	ปัจจัย	因素	937	ยุติธรรม	公平
442	ไม่ว่า	无论	938	บรรลุ	达成
443	บริหาร	管理	939	โต	大
444	ป่า	森林	940	พื้น	地下、地板
445	แนว	风格	941	อุปกรณ์	设备
446	ถูกต้อง	正确	942	เดียวกับ	跟...一样
447	รถ	车	943	ปฏิวัติ	革命
448	ค่า	价	944	ประเมิน	评估
449	พระองค์	(用于神、王族) 他	945	ปรัชญา	哲学
450	สภา	理事会	946	แนวโน้ม	趋势

451	แหล่ง	源、源流、起源	947	สงสัย	怀疑
452	ก็ตาม也好	948	สำนักงาน	办公室
453	บริเวณ	地区	949	อเมริกัน	美国的、美国人
454	บท	课	950	รัฐมนตรีว่าการ	部长
455	ประกาศ	会告	951	สี่	四
456	สรุป	总结	952	เผชิญ	面对
457	น่า	可	953	สมาคม	协会
458	รอบ	周围	954	สัปดาห์	周
459	ดำเนิน	走、继续	955	ห้อง	妓院
460	อาการ	症状	956	เจ้า	(古语) 圣上
461	เก็บ	收	957	ไหล	流动
462	นะ	哦 (语气词)	958	พลังงาน	能源
463	ถาม	问	959	พิธี	仪式
464	ฉะนั้น	所以	960	ยากจน	贫困
465	ค่อย	然后、轻	961	พุทธ	佛
466	รับผิดชอบ	负责	962	ลัทธิ	主义
467	หลังจาก	之后	963	ร้าย	邪恶 (专指人)
468	นิยม	流行	964	เสร็จ	完成
469	ร้อยละ	百分比	965	ประโยค	句子
470	ละ	每、每一、 语气助词 (啦)	966	สาว	姑娘
471	แบ่ง	分	967	หลีกเลี่ยง	避免
472	สัตว์	动物	968	ข้อเท็จจริง	事实
473	จิต	心灵、心理	969	หนุ่ม	小伙子
474	เรียนรู้	学习	970	ข้างต้น	以上
475	ต่อมา	后来	971	สูญเสีย	失去
476	มือ	手	972	ให้แก่	赐予、给予
477	ร่างกาย	身体	973	กองทัพ	军队
478	กิจกรรม	活动	974	บันทึก	记录
479	สาเหตุ	原因	975	เคารพ	敬礼、尊敬
480	ทำลาย	破坏	976	โปรแกรม	计划
481	ราย	名 (用于犯罪的量词) 个	977	ส่วนมาก	大部分
482	ข้าว	饭	978	อุปสรรค	障碍
483	พวกเขา	他们	979	เย็น	凉

484	ธุรกิจ	企业	980	วิ่ง	跑
485	บุคลิกภาพ	性格	981	คุย	谈
486	ฉบับ	份	982	ค้นคว้า	研究
487	ลงทุน	投资	983	แพทย์	大夫
488	จุด	点	984	งบประมาณ	预算
489	รูปแบบ	形式	985	ยิง	开(枪)、射(箭)
490	ใกล้	近	986	เนื้อหา	内容
491	ค้า	售	987	รอด	生存
492	เหมาะสม	合适	988	อินเดีย	印度
493	ดำเนินการ	进行	989	กรุง	大城市、都城、京都
494	พื้นฐาน	基础	990	ชาติชาย	Chartchai(曾担任泰国总理)
495	พิเศษ	特别	991	ชวลิต	差瓦砾(泰国前总理)
496	คำสั่ง	指令	992	คาโปน	19世纪卡美国黑社会人物卡波恩

附录3 对外汉语教材评估一览表

说明 本评估表共设评估项目 55 项, 每项分为 A、B、C、D 四个等级。1—45 项 A 为 4 分、B 为 3 分、C 为 2 分、D 为 1 分, 46—55 项 A 为 2 分、B 为 1 分、C 为 0.5 分、D 为 0.25 分。前 45 项满分为 180 分, 后 10 项满分为 20 分, 总满分为 200 分。累计得分 170 分以上者为优秀教材, 150—169 分之间者为良好教材, 120—149 分之间者为一般教材, 119 分以下者为较差的教材。

请评估者根据自己的判断, 在该教材符合的等级上打√, 谢谢合作。

教材名称_____

出版时间_____

教材类型_____

开 本_____

作 者_____

出版单位_____

适用对象_____

总 页 码_____

序号	评估项目	得分			
		A	B	C	D

1	前期准备	对学习者的需求有调查了解				
2		根据现行的某种教学计划、课程大纲进行编写				
3		依据大纲对词汇重量及其分布进行控制				
4		覆盖大纲所规定的语言点				
5		依据大纲确定功能意念项目且分布合理				
6	教学理论	以某种语言理论为基础,如结构主义或功能意念				
7		体现或侧重某种教学法原则,如听说法或交际法				
8		使用该教材可完成既定的教学目标				
9		正确处理语言知识的传授和语言技能的培养				
10		听说读写译各项技能训练比重均衡,并有综合训练				
11		按照语言技能编排教学内容				
12		既注意表达正确又注意表达得体				
13		语言能力与交际能力并重				
14	学习理论	以第二语言学习心理过程为理论基础如行为主义				
15		教材内容与学习者的需求相一致				
16		内容编排符合学习者的学习心理过程				
17		语言水平与学习者的基础相符				
18		语言内容与学习者以前所学相衔接				
19		注意学习者的情感因素对学习的影响				
20	语言	每课生词量适当,重现率充分				
21		句子长短适度				
22		课文篇幅适中				
23		课文与会话语言真实、自然				
24		口语与书面语关系处理得当,是真正的普通话口语				
25		所设语境自然、情景化				
26	材料	课文内容符合外国人、成年人、有文化的人的心态				
27		课文题材涵盖面广,体裁多样				
28		课文内容的深浅难易排序得当				
29		从开始就有可背诵的材料				
30		课文有意思,给学习者以想象的余地				
31		内容无宣传、无说教、无强加于人之处				
32		教材的文化取向正确无误				

33	练习编排	练习覆盖全部的教学内容				
34		练习有层次:理解性)机械性)活用性练习				
35		练习类型多种多样, 每个练习都很短				
36		各项练习之间具有内在联系				
37		注重表达练习, 练习项目具有启发性				
38		练习的量足够				
39		练习编排遵循/有控制)较少控制)无控制 0 原则				
40		练习兼顾到各项语言技能的训练				
41	注释解说	淡化语法, 少用概念和术语, 加强交际				
42		语言现象的注释简明、扼要				
43		外文翻译准确, 具可读性				
44		注重词的用法及使用条件的说明				
45		例句精当, 可以举一反三				
46	教材配套	有教师手册及参考用书, 方便教师, 起导向作用				
47		有学生练习册				
48		各单项语言技能训练教材配套				
49		有清晰音像材料, 可供视听				
50		有阶段复习材料及总复习材料				
51		有相关的测试练习				
52	其他	开本合适, 使用方便				
53		插图数量适当, 与内容配合紧密				
54		版面活泼新颖, 吸引学习者				
55		教材内容使用不同字号编排				

致谢

生命不息，奋斗无止。

感谢导师的谆谆教导，没有您的鼓励，将没有今天的成果。感谢父母的辛劳养育，家人的支持一直是支撑着我不断进步的源泉。感谢同事朋友们的关心，无论是填写泰语表格，还是查找文献、发表论文、论文排版，随处都留下了你们帮助我的痕迹，你们将是我一生中最宝贵的财富。两年的研究生生涯即将画上句号，此时倍感词穷。预祝同学们未来的研究之路越走越顺。

最后，衷心的感谢百忙之中抽时间对本文进行审阅的各位老师。谢谢！

李璐

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล MISS LI LU (李璐)
วัน เดือน ปีเกิด 4 มิถุนายน 2532
ที่อยู่ปัจจุบัน 700/3 หมู่ที่ 1 ถนนบางนา-ตราด ตำบลคลองตำหรุ อำเภอเมือง
จังหวัดชลบุรี 20000

ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2555 Department of Psychology
GanNan Normal University

ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน
พ.ศ. 2555 – ปัจจุบัน ครูสอนภาษาจีน
โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ โครงการการศึกษาพหุภาษา
ศูนย์วิจัยและพัฒนาการศึกษา
ตั้งอยู่ภายในนิคมอุตสาหกรรมอมตะนคร จังหวัดชลบุรี
เลขที่ 700/3 หมู่ที่ 1 ถนนบางนา-ตราด ตำบลคลองตำหรุ อำเภอเมือง
จังหวัดชลบุรี 20000